叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

2. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['derɪk] ['æn,dru:z] [tekst] [frɒm; frəm] ['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work of
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作 的
['braɪən]['teɪlə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
Bryan Taylor in November 2002 .
布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - ['estə(r)]
Book 17 Esther
书 - 以斯帖

以斯帖记第十七卷

- : - : - [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əˌhæzju:'ɪərəs] ,
17 : 001 : 001 Now it came to pass in the days of Ahasuerus ,
- : - : - 现在 它 来了 到 经过 在 这 天 的 阿哈苏鲁斯 ,

17: 001: 001 亚哈随鲁王在位的时候，

([ðɪs] [ɪz][əˌhæzju:'ɪərəs] [wɪtʃ] [rein] , [frɒm; frəm]['ɪndiə]['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌi:θi'əʊpiə] ,
(this is Ahasuerus which reigned , from India even unto Ethiopia ,
(这 是 阿哈苏鲁斯 哪个 统治 , 从 印度 甚至 到 埃塞俄比亚 ,

（这是亚哈随鲁统治，从印度一直到埃塞俄比亚，

['əʊvə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ['prɒvɪnsɪz] :)
over an hundred and seven and twenty provinces :)
超过 一个 百 和 七 和 二十 省份 :)

超过一百二十七个省份:）

- : - : - [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
17 : 001 : 002 That in those days ,
- : - : - 那 在 那些 天 ,

17: 001: 002 那时，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzju:'ɪərəs][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]
when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom , which was in
什么时候 这 国王 阿哈苏鲁斯 卫星 在 这 王座 的 他的 王国 , 哪个 曾是 在
['ʃu:ʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Shushan the palace ,
蜀山 这 宫殿 ,

当亚哈随鲁王坐在他王国的宝座上时，他的王位在书珊城的宫殿里。

- : - : - [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l][hɪz; ɪz]
17 : 001 : 003 In the third year of his reign , he made a feast unto all his
- : - : - 在 这 第三 年 的 他的 在位 , 他 制成 一个 盛宴 到 全部 他的

17: 001: 003 在他统治的第三年，他为所有臣民设了一场盛宴。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ; [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] [ænd; ənd]['mi:diə] , [ðə; ði]
princes and his servants ; the power of Persia and Media , the
王子们 和 他的 仆人 ; 这 力量 的 波斯 和 媒体 , 这

王子和他的仆人；波斯和米底的势力，

['nəublz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [bi:ɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :
nobles and princes of the provinces , being before him :
贵族 和 王子们 的 这 省份 , 存在 前 他 :

各省的贵族和王子们，都站在他面前：

- : - : - [wen] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
17 : 001 : 004 When he shewed the riches of his glorious kingdom and
- : - : - 什么时候 他 展示 这 财富 的 他的 辉煌 王国 和

17:001:004 当他展示他荣耀王国的财富时

[ðə; ði]
the
这

这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ['meni] [deɪz] , ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
honour of his excellent majesty many days , even an hundred and
荣誉 的 他的 出色的 威严 许多 天 , 甚至 一个 百 和

陛下尊荣的日子，甚至一百天，

[fɔː'skɔː] [deɪz] . - : - : -
fourscore days . 17 : 001 : 005
八十 天 . - : - : -

八十天。17:001:005

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spaɪəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ['ʌntə; 'ʌntu]
And when these days were expired , the king made a feast unto
和 什么时候 这些 天 是 已到期 , 这 国王 制成 一个 盛宴 到

这些日子过后，国王设宴款待众人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] , [bəuθ]
all the people that were present in Shushan the palace , both
全部 这 人们 那 是 展示 在 蜀山 这 宫殿 , 两个都

所有在蜀山宫的人，

['ʌntə; 'ʌntu] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['sev(ə)n] [deɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
unto great and small , seven days , in the court of the garden
到 伟大的 和 小的 , 七 天 , 在 这 法庭 的 这 花园

无论大小，七天之内，都在花园的庭院里。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ;
of the king's palace ;
的 这 国王的 宫殿 ;

国王的宫殿；

- : - : - [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] , ['hæŋɪŋ] , ['fɑːsənd] [wɪð]
17 : 001 : 006 Where were white , green , and blue , hangings , fastened with
- : - : - 在哪里 是 白色的 , 绿色的 , 和 蓝色的 , 绞刑 , 系紧 和

17:001:006 白色、绿色和蓝色的挂毯在哪里？用……固定

[kɔːdz] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɒv; əv]
cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of
绳索 的 美好的 亚麻布 和 紫色的 到 银 戒指 和 柱子 的

用细麻绳和紫色绳子制成的银环和银柱

['mɑːb(ə)l] : [ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]
marble : the beds were of gold and silver , upon a pavement of
大理石 : 这 床 是 的 金子 和 银 , 之上 一个 路面 的

大理石床：床是用金银制成的，铺在大理石地面上。

[red] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] , ['mɑːb(ə)l] . - : - : -
red , and blue , and white , and black , marble . 17 : 001 : 007
红色的 , 和 蓝色的 , 和 白色的 , 和 黑色的 , 大理石 . - : - : -

红色、蓝色、白色、黑色，大理石。17:001:007

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ɪn] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [gəʊld] , ([ðə; ði] ['ves(ə)lz]
And they gave them drink in vessels of gold , (the vessels
和 他们 给予 他们 喝 在 船只 的 金子 , (这 船只

他们用金器给他们倒水喝。

['biːɪŋ] [daɪ'vɜːs] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,) [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [waɪn] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
being diverse one from another ,) and royal wine in abundance ,
存在 各种各样的 一 从 其他 ,) 和 皇家 葡萄酒 在 丰富 ,

彼此各不相同,）以及大量的皇家葡萄酒,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . - : - : -
according to the state of the king . 17 : 001 : 008
根据 到 这 状态 的 这 国王 . - : - : -

根据国王的状况。17: 001: 008

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ; [nʌn] [dɪd] [kəm'pel] :
And the drinking was according to the law ; none did compel :
和 这 喝 曾是 根据 到 这 法律 ; 没有任何 做过 迫使 :

饮酒是依法进行的，没有人强迫。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
for so the king had appointed to all the officers of his
为了 所以 这 国王 有 任命 到 全部 这 警官 的 他的

因为国王已这样任命他所有的官员。

[haʊs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [mænz] ['pleʒə(r)] . - : - :
house , that they should do according to every man's pleasure . 17 : 001 :
房子 , 那 他们 应该 做 根据 到 每一个 男人的 乐趣 . - : - :

房子，他们应该按照每个人的意愿去做。17: 001:

- ['ɔːlsəʊ] ['væʃtai] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs]
009 Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house
- 还 瓦什蒂 这 女王 制成 一个 盛宴 为了 这 女性 在 这 皇家 房子

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] .
which belonged to king Ahasuerus .
哪个 属于 到 国王 阿哈苏鲁斯 .

009 瓦实提王后为亚哈随鲁王王宫里的妇女们设宴款待。

- : - : - [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['meri] [wɪð]
17 : 001 : 010 On the seventh day , when the heart of the king was merry with
- : - : - 在 这 第七 天 , 什么时候 这 心 的 这 国王 曾是 欢乐 和

[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

17:001:010 第七天，国王因饮酒而心情愉悦，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [mə'hjuːmən] , ['bɪzθə] , [hɑː'bəunə] , ['bɪgθə] , [ænd; ənd] [ə'bægθə] , ['ziːθɑːr] ,
he commanded Mehuman , Biztha , Harbona , Bigtha , and Abagtha , Zethar ,
他 命令 梅胡曼 , 比兹塔 , 哈尔博纳 , 比格萨 , 和 阿巴格塔 , 泽塔尔 ,

[ænd; ənd] ['kɑːrkəs] ,
and Carcas ,
和 尸体 ,

他指挥梅休曼、比兹萨、哈博纳、比格萨、阿巴格萨、泽塔尔和卡尔卡斯，

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['tʃeɪmbəlɪn] [ðæt] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king ,
这 七 张伯伦 那 服务 在 这 在场 的 阿哈苏鲁斯 这 国王 ,

在亚哈随鲁王面前侍奉的七位侍臣，

- : - : - [tuː; tə] [brɪŋ] ['væʃtai] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn]
17 : 001 : 011 To bring Vashti the queen before the king with the crown
- : - : - 到 带来 瓦什蒂 这 女王 前 这 国王 和 这 王冠

17:001:011 将王后瓦实提戴着王冠带到国王面前。

['rɔɪəl] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] : [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]
royal , to shew the people and the princes her beauty : for she
皇家 , 到 展示 这 人们 和 这 王子们 她 美丽 : 为了 她

她是皇室成员，要向民众和王子们展示她的美貌：因为她

[wɒz; wəz] [feə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
was fair to look on .
曾是 公平的 到 看 在 .

看起来还不错。

- : - : - [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] ['væʃtai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt]
17 : 001 : 012 But the queen Vashti refused to come at the king's commandment
- : - : - 但 这 女王 瓦什蒂 拒绝 到 来 在 这 国王的 诫命

17:001:012 但王后瓦实提拒绝遵照国王的命令前来。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] : ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [rəʊθ] , [ænd; ənd]
by his chamberlains : therefore was the king very wroth , and
经过 他的 张伯伦 : 所以 曾是 这 国王 非常 愤怒 , 和

他的侍从们如此吩咐：因此，国王勃然大怒，并且

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [bɜːnd] [ɪn] [hɪm] .
his anger burned in him .
他的 愤怒 烧伤 在 他 .

他怒火中烧。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [men] , [wɪtʃ] [njuː] [ðə; ði] [taɪmz] , (
17 : 001 : 013 Then the king said to the wise men , which knew the times , (
- : - : - 然后 这 国王 说 到 这 明智的 男人 , 哪个 知道 这 时代 , (
[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

17: 001: 013 于是王对那些通晓时务的智者说（因为

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ɔːl] [ðæt] [njuː] [lɔː] [ænd; ənd]
so was the king's manner toward all that knew law and
所以 曾是 这 国王的 方式 朝向 全部 那 知道 法律 和

国王对待所有懂法之人的态度也是如此。

['dʒʌdʒmənt] : - : - : -
judgment : 17 : 001 : 014
判断 : - : - : -

判决：17：001：014

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɒz; wəz] - , [ʃɛθɚ] , - , ['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] , [miə] ,
And the next unto him was Carshena , Shethar , Admatha , Tarshish , Meres ,
和 这 下一个 到 他 曾是 - , 谢塔尔 , - , 他施 , 仅 ,
- , [ænd; ənd] [mɛmjəːkən] ,
Marsena , and Memucan ,
- , 和 梅穆坎 ,

在他之后依次是迦舍拿、示他、押玛他、他施、米勒斯、玛塞那和米慕干。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd] ['miːdiə] , [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] ,
the seven princes of Persia and Media , which saw the king's face ,
这 七 王子们 的 波斯 和 媒体 , 哪个 锯 这 国王的 脸 ,

波斯和米底的七位王子，他们见到了国王的面容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;)
and which sat the first in the kingdom ;)
和 哪个 卫星 这 第一的 在 这 王国 ;)

并且位列王国之首;）

- : - : - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kwiːn] ['væʃtai] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
17 : 001 : 015 What shall we do unto the queen Vashti according to law ,
- : - : - 什么 将 我们 做 到 这 女王 瓦什蒂 根据 到 法律 ,

17:001:015 我们当如何按照律法对待王后瓦实提?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs][baɪ]
because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by
因为 她 有 不是 执行 这 诫命 的 这 国王 阿哈苏鲁斯 经过
[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ? - : - : -
the chamberlains ? 17 : 001 : 016
这 张伯伦 ? - : - : -

因为她没有遵行亚哈随鲁王通过侍臣所颁布的命令吗? 17: 001: 016

[ænd; ənd][mɛmjəːkən] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , ['væʃtai]
And Memucan answered before the king and the princes , Vashti
和 梅穆坎 回答 前 这 国王 和 这 王子们 , 瓦什蒂

米木干在国王和众王子面前回答说：瓦实提

[ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [nɒt] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]
the queen hath not done wrong to the king only , but also to
这 女王 有 不是 完毕 错误的 到 这 国王 仅有的 , 但 还 到

王后不仅亏待了国王，也亏待了……

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
all the princes , and to all the people that are in all the
全部 这 王子们 , 和 到 全部 这 人们 那 是 在 全部 这

所有的王子，以及所有生活在这一切中的人们

['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] .
provinces of the king Ahasuerus .
省份 的 这 国王 阿哈苏鲁斯 .

亚哈随鲁王的行省。

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'brɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] ['wɪmɪn]
17 : 001 : 017 For this deed of the queen shall come abroad unto all women
- : - : - 为了 这 契据 的 这 女王 将 来 国外 到 全部 女性
,
,
,

17:001:017 女王的这项壮举将传遍所有女性,

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [wen]
so that they shall despise their husbands in their eyes , when
所以 那 他们 将 鄙视 他们的 丈夫们 在 他们的 眼睛 , 什么时候

以致她们在眼中藐视自己的丈夫,

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [kə'mɑːnd] ['væʃtai] [ðə; ði]
it shall be reported , The king Ahasuerus commanded Vashti the
它 将 是 据报道 , 这 国王 阿哈苏鲁斯 命令 瓦什蒂 这

据传，亚哈随鲁王命令瓦实提……

[kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] . - : - :
queen to be brought in before him , but she came not . 17 : 001 :
女王 到 是 带来 在 前 他 , 但 她 来了 不是 . - : - :

王后本应被带到他面前，但她没有来。17: 001:

- ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd]['miːdiə] [seɪ] [ðɪs] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðə; ði]
018 Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the
- 同样地 将 这 女士们 的 波斯 和 媒体 说 这 天 到 全部 这
[kɪŋz] ['prɪnsɪz] ,
king's princes ,
国王的 王子们 ,

018 同样，波斯和米底的妇人今日也要对王的众王子说：

[wɪtʃ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
which have heard of the deed of the queen .
哪个 有 听到 的 这 契据 的 这 女王 .

他们都听说了女王的事迹。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][ə'raɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [rɒθ] .
Thus shall there arise too much contempt and wrath .
因此 将 那里 出现 也 很多 鄙视 和 愤怒 .

如此一来，必将滋生过多的蔑视和愤怒。

- : - : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let] [ðeə(r)][gəʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɑːndmənt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
17 : 001 : 019 If it please the king , let there go a royal commandment from him ,
- : - : - 如果 它 请 这 国王 , 让 那里 去 一个 皇家 诫命 从 他 ,

17:001:019 若是国王，就让他颁布一道皇家命令吧。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːd] ,
and let it be written among the laws of the Persians and the Medes ,
和 让 它 是 书面 之中 这 法律 的 这 波斯人 和 这 梅德斯 ,

并让这条律法写在波斯人和米底人的律法书中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['ɔːltəd] , [ðæt] ['væʃtai] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ;
that it be not altered , That Vashti come no more before king Ahasuerus ;
那 它 是 不是 已修改 , 那 瓦什蒂 来 不 更多的 前 国王 阿哈苏鲁斯 ;

不可更改，瓦实提不再觐见亚哈随鲁王；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kɪŋ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] . - : - :
and let the king give her royal estate unto another that is better than she . 17 : 001 :
和 让 这 国王 给 她 皇家 财产 到 其他 那 是 更好的 比 她 . - : - :

让国王把她的王室产业赐给比她更好的人。17: 001:

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] ,
020 And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire ,
- 和 什么时候 这 国王的 法令 哪个 他 将 制作 将 是 已发布 自始至终 全部 他的 帝国 ,

020 当国王颁布的法令传遍整个帝国时，

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ,) [ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɒnə(r)] ,
(for it is great ,) all the wives shall give to their husbands honour ,
(为了 它 是 伟大的 ,) 全部 这 妻子们 将 给 到 他们的 丈夫们 荣誉 ,

（因为这很伟大，）所有的妻子都要尊敬自己的丈夫，

[bəuθ][tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
both to great and small .
两个都 到 伟大的 和 小的 .

无论是对伟人还是普通人。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ;
17 : 001 : 021 And the saying pleased the king and the princes ;
- : - : - 和 这 说 高兴 这 国王 和 这 王子们 ;

17: 001: 021 这话令国王和众王子都十分高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][mɛmjəːkən] : - : - : -
and the king did according to the word of Memucan : 17 : 001 : 022
和 这 国王 做过 根据 到 这 单词 的 梅穆坎 : - : - : -

国王照着米木干的话行了：17: 001: 022

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][sent] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒvɪnsɪz] , ['ɪntuː] ['evri] ['prɒvɪns] [ə'kɔːdɪŋ]
For he sent letters into all the king's provinces , into every province according
为了 他 发送 信件 进入 全部 这 国王的 省份 , 进入 每一个 省 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
to the writing thereof ,
到 这 写作 其中 ,

因为他把信送到王的各个省份，按照各省的文字送去。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [ruːl] [ɪn]
and to every people after their language , that every man should bear rule in
和 到 每一个 人们 后 他们的 语言 , 那 每一个 男人 应该 熊 规则 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
his own house ,
他的 自己的 房子 ,

并吩咐各族人民，按着他们的语言，各人要在自己的家中掌权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l]
and that it should be published according to the language of every people
和 那 它 应该 是 已发布 根据 到 这 语言 的 每一个 人们
.
:
.

而且应该用所有民族的语言出版。

- : - : - ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs][wɒz; wəz]
17 : 002 : 001 After these things , when the wrath of king Ahasuerus was
- : - : - 后 这些 事物 , 什么时候 这 愤怒 的 国王 阿哈苏鲁斯 曾是
[ə'piːzd] ,
appeased ,
安抚 ,

17: 002: 001 这些事以后，亚哈随鲁王的怒气平息了，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['væʃtai] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd]
he remembered Vashti , and what she had done , and what was decreed
他 记得 瓦什蒂 , 和 什么 她 有 完毕 , 和 什么 曾是 颁布
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
against her .
反对 她 .

他想起了瓦实提，想起了她所做的事，以及对她所判的刑罚。

- : - : - [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
17 : 002 : 002 Then said the king's servants that ministered unto him ,
- : - : - 然后 说 这 国王的 仆人 那 服事 到 他 ,

17: 002: 002 于是侍奉国王的臣仆们说道：

[let] [ðeə(r)][biː; bi][feə(r)] [jʌŋ] ['vəːdʒinz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] : - : - : -
Let there be fair young virgins sought for the king : 17 : 002 : 003
让 那里 是 公平的 年轻的 处女 寻求 为了 这 国王 : - : - : -

让美丽的年轻处女为国王挑选：17：002：003

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪnt] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom ,
和 让 这 国王 委 警官 在 全部 这 省份 的 他的 王国 ,

王要在他国各省设立官员，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['vəːdʒinz]['ʌntə; 'ʌntu] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace ,
那 他们 可能 收集 一起 全部 这 公平的 年轻的 处女 到 蜀山 这 宫殿 ,

以便她们能将所有美丽的年轻处女聚集到书珊宫。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [heɪg] [ðə; ði] [kɪŋz]
to the house of the women , unto the custody of Hege the king's
到 这 房子 的 这 女性 , 到 这 保管 的 黑格 这 国王的
['tʃeɪmbəlɪn] ,
chamberlain ,
管家 ,

送往妇女府，交由国王的侍从长赫格保管。

['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][let][ðeə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n]
keeper of the women ; and let their things for purification be given
守门员 的 这 女性 ; 和 让 他们的 事物 为了 纯化 是 给定
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

看守妇女们；并把她们洁净用的物品交给她们：

- : - : - [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['meɪdn] [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [kwiːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
17 : 002 : 004 And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of
- : - : - 和 让 这 少女 哪个 请 这 国王 是 女王 反而 的
['væʃtai] .
Vashti .
瓦什蒂 .

17: 002: 004 让国王喜爱的少女代替瓦实提作王后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
And the thing pleased the king ; and he did so .
和 这 事物 高兴 这 国王 ; 和 他 做过 所以 .

国王很满意这件事，于是就照办了。

- : - : - [naʊ] [ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dʒuː] , [huːz] [neɪm]
17 : 002 : 005 Now in Shushan the palace there was a certain Jew , whose name
- : - : - 现在 在 蜀山 这 宫殿 那里 曾是 一个 肯定 犹 , 谁 姓名

17:002:005 在书珊城的宫殿里，有一个犹太人，他的名字是

[wɒz; wəz] ['mɔdəkaɪ] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][dʒaɪr] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['ʃɪmeɪ] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
was Mordecai , the son of Jair , the son of Shimei , the son of
曾是 末底改 , 这 儿子 的 贾伊尔 , 这 儿子 的 诗梅 , 这 儿子 的

他是末底改，睚珥的儿子，睚珥是示每的儿子，示每是……的儿子

[kɪʃ] , [ə; eɪ]['bɛndʒəˌmaɪt] ;
Kish , a Benjamite ;
基什 , 一个 便雅悯 ;

基什，一个便雅悯支派的人；

- : - : - [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] [wɪð] [ðə; ði][kæp'tɪvəti]
17 : 002 : 006 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity
- : - : - WHO 有 到过 携带 离开 从 耶路撒冷 和 这 囚禁

17: 002: 006 那些被掳离开耶路撒冷的人

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌdʒɛkə'naɪə] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːdə] , [huːm]
which had been carried away with Jeconiah king of Judah , whom
哪个 有 到过 携带 离开 和 耶哥尼雅 国王 的 犹大 , 谁

这些圣物已被犹大王耶哥尼雅带走，他

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] . - : - : -
Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away . 17 : 002 : 007
尼布甲尼撒 这 国王 的 巴比伦 有 携带 离开 . - : - : -

巴比伦王尼布甲尼撒掳走了。17: 002: 007

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hə'dæsə] , [ðæt] [ɪz] , ['estə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['dɔːtə(r)] :
And he brought up Hadassah , that is , Esther , his uncle's daughter :
和 他 带来 向上 哈达萨 , 那 是 , 以斯帖 , 他的 叔叔的 女儿 :

他抚养了哈达沙，也就是他叔叔的女儿以斯帖：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][feə(r)]
for she had neither father nor mother , and the maid was fair
为了 她 有 两者都不 父亲 也不 母亲 , 和 这 女佣 曾是 公平的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
and beautiful ;
和 美丽的 ;

因为她既没有父亲也没有母亲，而且这姑娘容貌俊美；

[huːm] ['mɔdəkaɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]
whom Mordecai , when her father and mother were dead , took for
谁 末底改 , 什么时候 她 父亲 和 母亲 是 死的 , 采取 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] . - : - : -
his own daughter . 17 : 002 : 008
他的 自己的 女儿 . - : - : -

末底改在她父母去世后，将她收为己出。17: 002: 008

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz]
So it came to pass , when the king's commandment and his decree was
所以 它 来了 到 经过 , 什么时候 这 国王的 诫命 和 他的 法令 曾是
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

于是，当国王的命令和法令传达出去之后，事情就发生了：

[ænd; ənd] [wen] ['meni] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace ,
和 什么时候 许多 少女们 是 聚集 一起 到 蜀山 这 宫殿 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] - ,
to the custody of Hegai ,
到 这 保管 的 - ,

当许多少女被聚集到书珊宫，交由和该看管的时候，

[ðæt] ['estə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv]
that Esther was brought also unto the king's house , to the custody of
那 以斯帖 曾是 带来 还 到 这 国王的 房子 , 到 这 保管 的
- ,
Hegai ,
- ,

以斯帖也被带到王宫，交在希该手中。

['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
keeper of the women .
守门员 的 这 女性 .

女眷的守护者。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪm]
17 : 002 : 009 And the maiden pleased him , and she obtained kindness of him
- : - : - 和 这 少女 高兴 他 , 和 她 获得 仁慈 的 他
;
;
;

17: 002: 009 那少女讨他欢心，得了他的恩惠；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð] [sʌtʃ]
and he speedily gave her her things for purification , with such
和 他 迅速地 给予 她 她 事物 为了 纯化 , 和 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
things as belonged to her ,
事物 作为 属于 到 她 ,

他迅速将她用于洁净礼仪的物品，以及她所有的东西，都给了她。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['meidnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [miːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv]
and seven maidens , which were meet to be given her , out of
和 七 少女们 , 哪个 是 见面 到 是 给定 她 , 出去 的
[ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] :
the king's house :
这 国王的 房子 :

还有七个侍女，是从王宫里挑选出来的，配得上她：

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɒv; əv]
and he preferred her and her maids unto the best place of
和 他 首选 她 和 她 女佣 到 这 最好的 地方 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the house of the women .
这 房子 的 这 女性 .

他宁愿让她和她的侍女们住在女眷们最好的地方。

- : - : - ['estə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] : [fɔː(r); fə(r)]
17 : 002 : 010 Esther had not shewed her people nor her kindred : for
- : - : - 以斯帖 有 不是 展示 她 人们 也不 她 亲属 : 为了
['mɔdəkaɪ]
Mordecai
末底改

17:002:010 以斯帖没有向人表明她的族人和亲属，因为末底改

[hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
had charged her that she should not shew it .
有 带电 她 那 她 应该 不是 展示 它 .

曾告诫她不要示人。

- : - : - [ænd; ənd] ['mɔdəkaɪ] [wɔːkt] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz]
17 : 002 : 011 And Mordecai walked every day before the court of the women's
- : - : - 和 末底改 步行 每一个 天 前 这 法庭 的 这 女性的

17: 002: 011 末底改天天在妇女院前行走

[haʊs] , [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['estə(r)] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
house , to know how Esther did , and what should become of her .
房子 , 到 知道 如何 以斯帖 做过 , 和 什么 应该 变得 的 她 .

去房子里，看看以斯帖的下落，以及她最终的命运。

- : - : - [naʊ] [wen] ['evri] [meɪdz] [tɜːn] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [kɪŋ]
17 : 002 : 012 Now when every maid's turn was come to go in to king
- : - : - 现在 什么时候 每一个 女佣 转动 曾是 来 到 去 在 到 国王
[əˌhæzjuː'ɪərəs] ,
Ahasuerus ,
阿哈苏鲁斯 ,

17: 002: 012 轮到每个侍女进到亚哈随鲁王那里的时候，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [twelv] [mʌnθs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
after that she had been twelve months , according to the manner of the
后 那 她 有 到过 十二 几个月 , 根据 到 这 方式 的 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

按照妇女们的习俗，那之后她已经十二个月大了。

([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpjuərifi'keiʃən] [ə'kʌmplɪʃt] , [tuː; tə] [wɪt] , [sɪks]
(for so were the days of their purifications accomplished , to wit , six
(为了 所以 是 这 天 的 他们的 净化 完成 , 到 有 , 六
[mʌnθs] [wɪð] [ɔɪl] [ɒv; əv] [mɜː(r)] ,
months with oil of myrrh ,
几个月 和 油 的 没药 ,

(因为他们洁净的日子就这样满了，就是用没药油洁净六个月，

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [swiːt] ['əudəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ]
and six months with sweet odours , and with other things for the purifying
和 六 几个月 和 甜的 气味 , 和 和 其他 事物 为了 这 净化
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;)
of the women ;)
的 这 女性 ;)

六个月的时间里，要使用香氛和其他物品来净化妇女;）

- : - : - [ðen] [ðʌs] [keɪm] ['evri] ['meɪdn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ;
17 : 002 : 013 Then thus came every maiden unto the king ;
- : - : - 然后 因此 来了 每一个 少女 到 这 国王 ;

17: 002: 013 于是，每个少女都来到国王面前;

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
whatsoever she desired was given her to go with her out of the
任何 她 想要的 曾是 给定 她 到 去 和 她 出去 的 这
[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] . - : - : -
house of the women unto the king's house . 17 : 002 : 014
房子 的 这 女性 到 这 国王的 房子 . - : - : -

无论她想要什么，都得到了满足，她便带着她离开妇女之家，前往王宫。17: 002: 014

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] ,
In the evening she went ,
在 这 晚上 她 去 ,

晚上她去了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and on the morrow she returned into the second house of the women ,
和 在 这 明天 她 返回 进入 这 第二 房子 的 这 女性 ,

第二天，她又回到了那群女人的第二间房子里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]['kɒŋkjəˌbaɪnz]
to the custody of Shaashgaz , the king's chamberlain , which kept the concubines
到 这 保管 的 - , 这 国王的 管家 , 哪个 保留 这 妾室
:
:
:

交由国王的侍从沙阿什加兹看管，他负责照看妃嫔:

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
she came in unto the king no more , except the king delighted in her ,
她 来了 在 到 这 国王 不 更多的 , 除了 这 国王 高兴极了 在 她 ,

她不再觐见国王，但国王仍然喜爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] .
and that she were called by name .
和 那 她 是 称为 经过 姓名 .

而且人们都叫出了她的名字。

- : - : - [naʊ] [wen] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['estə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æbɪheɪl][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]
17 : 002 : 015 Now when the turn of Esther , the daughter of Abihail the uncle
- : - : - 现在 什么时候 这 转动 的 以斯帖 , 这 女儿 的 阿比海尔 这 叔叔
[ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] ,
of Mordecai ,
的 末底改 ,

17:002:015 轮到末底改的叔叔亚比孩的女儿以斯帖时，

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu]
who had taken her for his daughter , was come to go in unto
WHO 有 已采取 她 为了 他的 女儿 , 曾是 来 到 去 在 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

那个把她当作女儿的人，前来觐见国王。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] - [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she required nothing but what Hegai the king's chamberlain , the keeper of the
她 必需的 没有什么 但 什么 - 这 国王的 管家 , 这 守门员 的 这
['wɪmɪn] , [ə'pɔɪntɪd] .
women , appointed .
女性 , 任命 .

她只要求国王的侍从长、掌管妇女的黑该安排她的一切。

[ænd; ənd] ['estə(r)] [əb'teɪnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her
和 以斯帖 获得 偏爱 在 这 视线 的 全部 他们 那 看起来 之上 她
. - : - : -
. 17 : 002 : 016
. - : - : -

凡看见以斯帖的人都喜爱她。17: 002: 016

[səʊ] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['rɔɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ]
So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth
所以 以斯帖 曾是 已采取 到 国王 阿哈苏鲁斯 进入 他的 房子 皇家 在 这 第十
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

于是，在十月，以斯帖被带到亚哈随鲁王那里，住进了王宫。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] ['teɪbɛθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] .
which is the month Tebeth , in the seventh year of his reign .
哪个 是 这 月 提别斯 , 在 这 第七 年 的 他的 在位 .

那是提别月，在他统治的第七年。

- : - : - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ['estə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
17 : 002 : 017 And the king loved Esther above all the women ,
- : - : - 和 这 国王 喜爱 以斯帖 多于 全部 这 女性 ,

17: 002: 017 王爱以斯帖胜过爱所有的妇女，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːdʒinz] ;
and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins ;
和 她 获得 优雅 和 偏爱 在 他的 视线 更多的 比 全部 这 处女 ;

她比所有的处女都更蒙主恩宠；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn]
so that he set the royal crown upon her head , and made her queen
所以 那 他 放 这 皇家 王冠 之上 她 头 , 和 制成 她 女王
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['væʃtai] .
instead of Vashti .
反而 的 瓦什蒂 .

于是他将王冠戴在她头上，立她代替瓦实提作王后。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]
17 : 002 : 018 Then the king made a great feast unto all his princes and
- : - : - 然后 这 国王 制成 一个 伟大的 盛宴 到 全部 他的 王子们 和
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
his servants ,
他的 仆人 ,

17: 002: 018 于是，国王为他所有的王子和臣仆摆设盛宴。

['iːv(ə)n] ['ɛstərz] [fiːst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv]
even Esther's feast ; and he made a release to the provinces , and gave
甚至 埃丝特的 盛宴 ; 和 他 制成 一个 发布 到 这 省份 , 和 给予
[gɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

甚至连以斯帖的宴席也办了；他还向各省颁布法令，并赠送礼物。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . - : - : -
according to the state of the king . 17 : 002 : 019
根据 到 这 状态 的 这 国王 . - : - : -

根据国王的状况。17:002:019

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vəːdʒɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ðen] ['mɔdəkaɪ]
And when the virgins were gathered together the second time , then Mordecai
和 什么时候 这 处女 是 聚集 一起 这 第二 时间 , 然后 末底改
[sæt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] .
sat in the king's gate .
卫星 在 这 国王的 门 .

第二次聚集众童女的时候，末底改坐在王宫门口。

- : - : - ['estə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ;
17 : 002 : 020 Esther had not yet shewed her kindred nor her people ;
- : - : - 以斯帖 有 不是 然而 展示 她 亲属 也不 她 人们 ;

17:002:020 以斯帖还没有向她的亲族和本族显露自己。

[æz; əz] ['mɔdəkaɪ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]
as Mordecai had charged her : for Esther did the commandment of
作为 末底改 有 带电 她 : 为了 以斯帖 做过 这 诫命 的
['mɔdəkaɪ] ,
Mordecai ,
末底改 ,

正如末底改所吩咐她的：因为以斯帖遵行了末底改的命令。

[laɪk] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
like as when she was brought up with him .
喜欢 作为 什么时候 她 曾是 带来 向上 和 他 .

就像她小时候和他一起长大一样。

- : - : - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [waɪl] ['mɔdəkaɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] ,
17 : 002 : 021 In those days , while Mordecai sat in the king's gate ,
- : - : - 在 那些 天 , 尽管 末底改 卫星 在 这 国王的 门 ,

17:002:021 那时，末底改坐在王宫门口，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] , - [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]
two of the king's chamberlains , Bigthan and Teresh , of those which kept the
二 的 这 国王的 张伯伦 , - 和 - , 的 那些 哪个 保留 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

国王的两名侍从，比格坦和特雷什，负责守卫大门，

[wɜː(r); wə(r)] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] . - : - : -
were wroth , and sought to lay hands on the king Ahasuerus . 17 : 002 : 022
是 愤怒 , 和 寻求 到 躺 双手 在 这 国王 阿哈苏鲁斯 . - : - : -

他们怒不可遏，想要除掉亚哈随鲁王。17: 002: 022

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɔdəkaɪ] , [huː] [təʊld][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu]['estə(r)]
And the thing was known to Mordecai , who told it unto Esther
和 这 事物 曾是 已知 到 末底改 , WHO 讲述 它 到 以斯帖

末底改知道这件事，就告诉了以斯帖。

[ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd] ['estə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['mɔːrdɪˌkaɪz]
the queen ; and Esther certified the king thereof in Mordecai's
这 女王 ; 和 以斯帖 认证 这 国王 其中 在 末底改的

王后；以斯帖在末底改的遗嘱中证实了那王的旨意。

[neɪm] . - : - : -
name . 17 : 002 : 023
姓名 . - : - : -

名称.17: 002: 023

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ;
And when inquisition was made of the matter , it was found out ;
和 什么时候 宗教裁判所 曾是 制成 的 这 事情 , 它 曾是 成立 出去 ;

经过调查，事情真相大白了；

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [hæŋd] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
therefore they were both hanged on a tree : and it was written
所以 他们 是 两个都 绞刑 在 一个 树 : 和 它 曾是 书面

因此，他们二人被吊死在树上。经上记着：

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
in the book of the chronicles before the king .
在 这 书 的 这 编年史 前 这 国王 .

在国王面前的编年史书中。

- : - : - ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [prə'məʊt] ['heɪmən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
17 : 003 : 001 After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of
- : - : - 后 这些 事物 做过 国王 阿哈苏鲁斯 推动 哈曼 这 儿子 的

17:003:001 这些事以后，亚哈随鲁王就提拔了哈曼的儿子

[hɑːmədɑːðθə] [ðə; ði] [ægədʒaɪt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [hɪm] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [siːt]
Hammedatha the Agagite , and advanced him , and set his seat
哈米达塔 这 巴吉特 , 和 先进的 他 , 和 放 他的 座位

亚甲族人哈米大他推举他，并让他坐下。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
above all the princes that were with him .
多于 全部 这 王子们 那 是 和 他 .

凌驾于所有与他同行的王子之上。

- : - : - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] ,
17 : 003 : 002 And all the king's servants , that were in the king's gate ,
- : - : - 和 全部 这 国王的 仆人 , 那 是 在 这 国王的 门 ,

17: 003: 002 国王所有的仆人，都在王宫门口，

[baʊd] , [ænd; ənd] ['revərənst] ['heɪmən] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [səʊ] [kə'mɑːnd]
bowed , and reverenced Haman : for the king had so commanded
鞠躬 , 和 受人尊敬的 哈曼 : 为了 这 国王 有 所以 命令

他们俯身向哈曼致敬，因为国王如此吩咐。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
concerning him .
有关 他 .

关于他。

[bʌt; bət] ['mɔdəkaɪ] [baʊd] [nɒt] , [nɔː(r)] [dɪd] [hɪm] ['revərəns] .
But Mordecai bowed not , nor did him reverence .
但 末底改 鞠躬 不是 , 也不 做过 他 尊敬 .

但末底改没有下拜，也没有向他表示敬意。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] ,
17 : 003 : 003 Then the king's servants , which were in the king's gate ,
- : - : - 然后 这 国王的 仆人 , 哪个 是 在 这 国王的 门 ,

17: 003: 003 当时，王的仆人们正在王宫门口，

[sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mɔdəkaɪ] , [waɪ] [trænz'gres; trɑːnz-; -ns-] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt] ?
said unto Mordecai , Why transgressest thou the king's commandment ?
说 到 末底改 , 为什么 越轨者 你 这 国王的 诫命 ?

对末底改说："你为什么违背王的命令？"

- : - : - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ðeɪ] [speɪk] ['deɪli] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
17 : 003 : 004 Now it came to pass , when they spake daily unto him ,
- : - : - 现在 它 来了 到 经过 , 什么时候 他们 说 日常的 到 他 ,

17: 003: 004 他们天天与他交谈，事情是这样的：

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɑːkən] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [təʊld] ['heɪmən] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)]
and he hearkened not unto them , that they told Haman , to see whether
和 他 听见了 不是 到 他们 , 那 他们 讲述 哈曼 , 到 看 无论
['mɔːrdɪˌkaɪz] ['mætəz] [wʊd] [stænd] :
Mordecai's matters would stand :
末底改的 事情 会 站立 :

他没有听从他们告诉哈曼的话，想看看末底改的事是否能成立：

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒuː] . - : - : -
for he had told them that he was a Jew . 17 : 003 : 005
为了 他 有 讲述 他们 那 他 曾是 一个 犹 . - : - : -

因为他曾告诉他们他是犹太人。17: 003: 005

[ænd; ənd] [wen] ['heɪmən] [sɔː] [ðæt] ['mɔdəkaɪ] [baʊd] [nɒt] , [nɔː(r)] [dɪd] [hɪm] ['revərəns] ,
And when Haman saw that Mordecai bowed not , nor did him reverence ,
和 什么时候 哈曼 锯 那 末底改 鞠躬 不是 , 也不 做过 他 尊敬 ,

哈曼见末底改不向他下拜，也不敬拜他，

[ðen] [wɒz; wəz] ['heɪmən] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] . - : - : -
then was Haman full of wrath . 17 : 003 : 006
然后 曾是 哈曼 满的 的 愤怒 . - : - : -

哈曼当时怒不可遏。17: 003: 006

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [skɔːn] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] ['mɔdəkaɪ] [ə'ləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone ; for they
和 他 想法 轻蔑 到 躺 双手 在 末底改 独自的 ; 为了 他们

他认为单独下手责罚末底改是可耻的；因为他们

[hæd; həd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] : ['weəfɔː(r)] ['heɪmən] [sɔːt]
had shewed him the people of Mordecai : wherefore Haman sought
有 展示 他 这 人们 的 末底改 : 因此 哈曼 寻求

他曾向他展示过末底改的百姓，因此哈曼寻求

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm]
to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom
到 破坏 全部 这 犹太人 那 是 自始至终 这 所有的 王国

消灭王国各地所有的犹太人。

[ɒv; əv] [əˌhæzjuː'ɪərəs] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] .
of Ahasuerus , even the people of Mordecai .
的 阿哈苏鲁斯 , 甚至 这 人们 的 末底改 .

亚哈随鲁王，甚至末底改的子民。

- : - : - [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] ['nɪsən] , [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ]
17 : 003 : 007 In the first month , that is , the month Nisan , in the twelfth
- : - : - 在 这 第一的 月 , 那 是 , 这 月 日三 , 在 这 第十二

17:003:007 正月，即尼散月，第十二天

[jɪə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] , [ðeɪ] [kɑːst] [pɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɒt] ,
year of king Ahasuerus , they cast Pur , that is , the lot ,
年 的 国王 阿哈苏鲁斯 , 他们 投掷 普尔 , 那 是 , 这 很多 ,

亚哈随鲁王那年，他们掷了普珥，也就是拈阄。

[bɪ'fɔː(r)] ['heɪmən] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [tuː; tə] [ðə; ði]
before Haman from day to day , and from month to month , to the
前 哈曼 从 天 到 天 ， 和 从 月 到 月 ， 到 这

在哈曼之前，日复一日，月复一月，直到

[twelfθ] [mʌnθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɑː'dɑːr] .
twelfth month , that is , the month Adar .
第十二 月 ， 那 是 ， 这 月 阿达尔 .

第十二个月，也就是亚达月。

- : - : - [ænd; ənd] ['heɪmən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ,
17 : 003 : 008 And Haman said unto king Ahasuerus ,
- : - : - 和 哈曼 说 到 国王 阿哈苏鲁斯 ，

17: 003: 008 哈曼对亚哈随鲁王说：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['skætəd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl]
There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all
那里 是 一个 肯定 人们 疏散 国外 和 分散的 之中 这 人们 在 全部
[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ;
the provinces of thy kingdom ;
这 省份 的 你的 王国 ；

在你王国的各个省份，散居着一群人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'vɜːs] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ; ['naɪðə(r)] [kiːp] [ðeɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɔːz]
and their laws are diverse from all people ; neither keep they the king's laws
和 他们的 法律 是 各种各样的 从 全部 人们 ； 两者都不 保持 他们 这 国王的 法律
:
:
:

他们的法律与所有民族的法律都不同；他们既不遵守国王的法律：

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒfɪt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] .
therefore it is not for the king's profit to suffer them .
所以 它 是 不是 为了 这 国王的 利润 到 遭受 他们 .

因此，让这些事情发生对国王没有好处。

- : - : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
17 : 003 : 009 If it please the king , let it be written that they may be
- : - : - 如果 它 请 这 国王 ， 让 它 是 书面 那 他们 可能 是
[dɪ'strɔɪd] :
destroyed :
损毁 :

17: 003: 009 若王意，请下令将他们灭亡：

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that
和 我 将要 支付 十 千 天赋 的 银 到 这 双手 的 那些 那
[hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
have the charge of the business ,
有 这 收费 的 这 商业 ，

我必支付一万他连得银子给那些掌管生意的人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] [t'reʒərɪz] . - : - : -
to bring it into the king's treasuries . 17 : 003 : 010
到 带来 它 进入 这 国王的 国库 . - : - : -

将其送入国王的国库。17: 003: 010

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu]
And the king took his ring from his hand , and gave it unto
和 这 国王 采取 他的 戒指 从 他的 手 ， 和 给予 它 到

国王从他手上取下戒指，递给了

['heɪmən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [hɑːmədɑːðθə] [ðə; ði][æɡədʒaɪt] , [ðə; ði][dʒuːz] - ['enəmi] . - : - : -
Haman the son of Hammedatha the Agagite , the Jews ' enemy . 17 : 003 : 011
哈曼 这 儿子 的 哈米达塔 这 巴吉特 , 这 犹太人 - 敌人 . - : - : -

哈曼，亚甲族人哈米大他的儿子，是犹太人的敌人。17: 003: 011

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['heɪmən] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði]
And the king said unto Haman , The silver is given to thee , the
和 这 国王 说 到 哈曼 , 这 银 是 给定 到 你 , 这

王对哈曼说："银子已经给了你，

['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðiː] .
people also , to do with them as it seemeth good to thee .
人们 还 , 到 做 和 他们 作为 它 似乎 好的 到 你 .

至于其他人，你可以按自己的意愿对待他们。

- : - : - [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [skraɪbz] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] ,
17 : 003 : 012 Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month ,
- : - : - 然后 是 这 国王的 抄写员 称为 在 这 第十三 天 的 这 第一的 月 ,

17:003:012 正月十三日，王的书记被召集起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['heɪmən][hæd; həd] [kə'mɑːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [lef'tenənt, luː't-] ,
and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants ,
和 那里 曾是 书面 根据 到 全部 那 哈曼 有 命令 到 这 国王的 中尉 ,

凡哈曼吩咐王的臣仆的命令，都写在了律法书上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['evri] ['prɒvɪns] ,
and to the governors that were over every province ,
和 到 这 州长们 那 是 超过 每一个 省 ,

以及各省的总督们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['prɒvɪns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof ,
和 到 这 统治者 的 每一个 人们 的 每一个 省 根据 到 这 写作 其中 ,

并按此书所记载，呈给各省各族的统治者。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['læŋɡwɪdʒ] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ,
and to every people after their language ; in the name of king Ahasuerus was it written ,
和 到 每一个 人们 后 他们的 语言 ; 在 这 姓名 的 国王 阿哈苏鲁斯 曾是 它 书面 ,

并按着各族人民的语言写给他们；奉亚哈随鲁王的名写着：

[ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪŋ] . - : - : -
and sealed with the king's ring . 17 : 003 : 013
和 密封 和 这 国王的 戒指 . - : - : -

并用国王的戒指封印。17:003:013

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [pəʊsts] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒvɪnsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
And the letters were sent by posts into all the king's provinces , to destroy
和 这 信件 是 发送 经过 帖子 进入 全部 这 国王的 省份 , 到 破坏
,
,
,

这些信件通过邮递送到国王的所有省份，目的是销毁它们。

[tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ɔːl] [dʒuːz] , [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ,
to kill , and to cause to perish , all Jews , both young and old ,
到 杀 , 和 到 原因 到 沦 , 全部 犹太人 , 两个都 年轻的 和 老的 ,

杀害并导致所有犹太人，无论老幼，全部灭亡。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn] [wʌn] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
little children and women , in one day , even upon the thirteenth day of the
小的 孩子们 和 女性 , 在 一 天 , 甚至 之上 这 第十三 天 的 这
[twelfθ] [mʌnθ] ,
twelfth month ,
第十二 月 ,

一天之内，甚至在十二月十三日，就有小孩和妇女遇难。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɑː'dɑːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
which is the month Adar , and to take the spoil of them for a
哪个 是 这 月 阿达尔 , 和 到 拿 这 剧透 的 他们 为了 一个
[preɪ] . - : - : -
prey . 17 : 003 : 014
猎物 . - : - : -

即亚达月，并掠夺他们的战利品。17: 003: 014

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['evri]
The copy of the writing for a commandment to be given in every
这 复制 的 这 写作 为了 一个 诫命 到 是 给定 在 每一个
['prɒvɪns] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
province was published unto all people ,
省 曾是 已发布 到 全部 人们 ,

颁布在各省的诫命文本副本已分发给所有人。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] . - : - : -
that they should be ready against that day . 17 : 003 : 015
那 他们 应该 是 准备好 反对 那 天 . - : - : -

他们应当为那一天做好准备。17:003:015

[ðə; ði] [pəʊsts] [went] [aʊt] , ['biːɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt] ,
The posts went out , being hastened by the king's commandment ,
这 帖子 去 出去 , 存在 加快 经过 这 国王的 诫命 ,

奉国王之命，信使们加快了送信的速度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] .
and the decree was given in Shushan the palace .
和 这 法令 曾是 给定 在 蜀山 这 宫殿 .

该诏令是在书珊宫颁布的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪmən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃuːʃæn]
And the king and Haman sat down to drink ; but the city Shushan
和 这 国王 和 哈曼 卫星 向下 到 喝 ; 但 这 城市 蜀山
[wɒz; wəz] [pə'plekst] .
was perplexed .
曾是 困惑 .

王和哈曼坐下喝酒；书珊城的人却很困惑。

- : - : - [wen] ['mɔdəkaɪ] [pə'siːvd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['mɔdəkaɪ] [rent] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
17 : 004 : 001 When Mordecai perceived all that was done , Mordecai rent his clothes ,
- : - : - 什么时候 末底改 感知 全部 那 曾是 完毕 , 末底改 租 他的 衣服 ,

17:004:001 末底改知道这一切事后，就撕裂衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['sækklɒθ] [wɪð] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and put on sackcloth with ashes , and went out into the midst of the city ,
和 放 在 麻布 和 灰烬 , 和 去 出去 进入 这 中间 的 这 城市 ,

他们披上麻衣，身上沾满灰烬，走到城中央。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kraɪ] ; - : - : -
and cried with a loud and a bitter cry ; 17 : 004 : 002
和 哭 和 一个 大声 和 一个 苦的 哭 ; - : - : -

并发出响亮而痛苦的哭喊；17: 004: 002

[ænd; ənd] [keɪm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] :
And came even before the king's gate :
和 来了 甚至 前 这 国王的 门 :

甚至来到了王宫门前：

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [mait] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] [kləʊðd] [wɪð] ['sækklɒθ] .
for none might enter into the king's gate clothed with sackcloth .
为了 没有任何 可能 进入 进入 这 国王的 门 穿着衣服 和 麻布 .

没有人可以身穿麻衣进入国王的大门。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['prɒvɪns] , [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt]
17 : 004 : 003 And in every province , whithersoever the king's commandment
- : - : - 和 在 每一个 省 , 无论去往何处 这 国王的 诫命

17: 004: 003 在每个省份，无论国王的命令传到哪里

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [keɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['mɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
and his decree came , there was great mourning among the Jews ,
和 他的 法令 来了 , 那里 曾是 伟大的 丧 之中 这 犹太人 ,

他的诏令颁布后，犹太人中一片哀悼。

[ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [leɪ] [ɪn]
and fasting , and weeping , and wailing ; and many lay in
和 禁食 , 和 哭泣 , 和 哀嚎 ; 和 许多 躺 在

他们禁食、哭泣、哀号；许多人躺在

['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
sackcloth and ashes .
麻布 和 灰烬 .

麻布和灰烬。

- : - : - [səʊ] ['ɛstərz] [meɪdz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː]
17 : 004 : 004 So Esther's maids and her chamberlains came and told it
- : - : - 所以 埃丝特的 女佣 和 她 张伯伦 来了 和 讲述 它

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

17: 004: 004 于是以斯帖的侍女和侍从们来告诉她。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'siːdɪŋli] [griːvd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] ['reɪmənt]
Then was the queen exceedingly grieved ; and she sent raiment
然后 曾是 这 女王 非常 伤心 ; 和 她 发送 服饰

王后非常悲伤，于是送去了衣物。

[tuː; tə] [kləʊð] ['mɔdəkaɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sækklɒθ] [frɒm; frəm] [hɪm] :
to clothe Mordecai , and to take away his sackcloth from him :
到 衣服 末底改 , 和 到 拿 离开 他的 麻布 从 他 :

给末底改穿上衣服，脱去他的麻衣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
but he received it not .
但 他 已收到 它 不是 .

但他并没有收到。

- : - : - [ðen] [kɔːld] ['estə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
17 : 004 : 005 Then called Esther for Hatach , one of the king's chamberlains ,
- : - : - 然后 称为 以斯帖 为了 - , 一 的 这 国王的 张伯伦 ,

17: 004: 005 于是叫以斯帖去见王的侍臣哈塔，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
whom he had appointed to attend upon her , and gave him a
谁 他 有 任命 到 出席 之上 她 , 和 给予 他 一个
[kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] ['mɔdəkaɪ] ,
commandment to Mordecai ,
诫命 到 末底改 ,

他指派了一个人来服侍她，并吩咐他去吩咐末底改。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
to know what it was , and why it was .
到 知道 什么 它 曾是 , 和 为什么 它 曾是 .

了解它是什么，以及它为什么存在。

- : - : - [səʊ] - [went] [fɔːθ] [tuː; tə] ['mɔdəkaɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
17 : 004 : 006 So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city ,
- : - : - 所以 - 去 前进 到 末底改 到 这 街道 的 这 城市 ,

17: 004: 006 于是哈塔出城到街上去见末底改，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] . - : - : -
which was before the king's gate . 17 : 004 : 007
哪个 曾是 前 这 国王的 门 . - : - : -

就在国王大门前。17: 004: 007

[ænd; ənd] ['mɔdəkaɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And Mordecai told him of all that had happened unto him ,
和 末底改 讲述 他 的 全部 那 有 发生 到 他 ,

末底改将他所遭遇的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['heɪmən][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]
and of the sum of the money that Haman had promised to pay to
和 的 这 和 的 这 钱 那 哈曼 有 承诺 到 支付 到
[ðə; ði] [kɪŋz] [t'reʒərɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] ,
the king's treasuries for the Jews ,
这 国王的 国库 为了 这 犹太人 ,

还有哈曼承诺要为犹太人缴纳给国王国库的那笔钱的总额，

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . - : - :
to destroy them . 17 : 004 :
到 破坏 他们 . - : - :

摧毁它们。17: 004:

- ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [wɒz; wəz]
008 Also he gave him the copy of the writing of the decree that was
- 还 他 给予 他 这 复制 的 这 写作 的 这 法令 那 曾是
['gɪv(ə)n][æt; ət] ['ʃuːʃæn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
given at Shushan to destroy them ,
给定 在 蜀山 到 破坏 他们 ,

008 他还给了他一份书珊城颁布的灭绝他们的法令文本副本。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] ['estə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
to shew it unto Esther , and to declare it unto her ,
到 展示 它 到 以斯帖 , 和 到 宣布 它 到 她 ,

要将这事告诉以斯帖，要将这事告诉她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ][ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk]
and to charge her that she should go in unto the king , to make
和 到 收费 她 那 她 应该 去 在 到 这 国王 , 到 制作
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
supplication unto him ,
恳求 到 他 ,

并嘱咐她去见国王，向他恳求。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] . - : - : -
and to make request before him for her people . 17 : 004 : 009
和 到 制作 要求 前 他 为了 她 人们 . - : - : -

并向他提出为她的人民提出的请求。17: 004: 009

[ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd][təʊld]['estə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] .
And Hatach came and told Esther the words of Mordecai .
和 - 来了 和 讲述 以斯帖 这 字 的 末底改 .

哈塔来，把末底改的话告诉了以斯帖。

- : - : - [ə'gen] ['estə(r)] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [kə'mɑːndmənt]
17 : 004 : 010 Again Esther spake unto Hatach , and gave him commandment
- : - : - 再次 以斯帖 说 到 - , 和 给予 他 诫命
['ʌntə; 'ʌntu] ['mɔdəkaɪ] ;
unto Mordecai ;
到 末底改 ;

17: 004: 010 以斯帖又对哈塔说话，吩咐他去吩咐末底改。

- : - : - [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒvɪnsɪz] ,
17 : 004 : 011 All the king's servants , and the people of the king's provinces ,
- : - : - 全部 这 国王的 仆人 , 和 这 人们 的 这 国王的 省份 ,

17: 004: 011 国王所有的臣仆，以及国王各省的人民，

[du:; də] [nəʊ] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [mæn][ɔː(r)] ['wɪmɪn] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ]
do know , that whosoever , whether man or women , shall come unto the king
做 知道 , 那 无论谁 , 无论 男人 或者 女性 , 将 来 到 这 国王
['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] ,
into the inner court ,
进入 这 内 法庭 ,

须知，凡进入内院觐见国王的，无论男女，

[huː] [ɪz][nɒt] [kɔːld] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][pʊt][hɪm][tu:; tə] [deθ] ,
who is not called , there is one law of his to put him to death ,
WHO 是 不是 称为 , 那里 是 一 法律 的 他的 到 放 他 到 死亡 ,

凡未被呼召者，根据他的律法，他有一条法律要处死他。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [tu:; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][həʊld][aʊt][ðə; ði]['gəʊldən]['septə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
except such to whom the king shall hold out the golden sceptre , that he may
除了 这样的 到 谁 这 国王 将 抓住 出去 这 金的 权杖 , 那 他 可能
[lɪv; laɪv] :
live :
居住 :

除非国王向他伸出金杖，使他得以存活：

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [kɔːld] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ðiːz] ['θɜːti] [deɪz] .
but I have not been called to come in unto the king these thirty days .
但 我 有 不是 到过 称为 到 来 在 到 这 国王 这些 三十 天 .

但这三十天来，我还没有被召去觐见国王。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][tu:; tə] ['mɔdəkaɪ] ['ɛstərz] [wɜːdz] . - : - : -
17 : 004 : 012 And they told to Mordecai Esther's words . 17 : 004 : 013
- : - : - 和 他们 讲述 到 末底改 埃丝特的 字 . - : - : -

17:004:012 他们把以斯帖的话告诉了末底改。17:004:013

[ðen] ['mɔdəkaɪ] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]['estə(r)] ,
Then Mordecai commanded to answer Esther ,
然后 末底改 命令 到 回答 以斯帖 ,

于是末底改吩咐人回答以斯帖。

[θɪŋk] [nɒt] [wɪð] [ðaɪ'self] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house , more than all the
思考 不是 和 你自己 那 你 应 逃脱 在 这 国王的 房子 , 更多的 比 全部 这
[dʒu:z] . - : - : -
Jews . 17 : 004 : 014
犹太人 . - : - : -

你不要自以为在王宫里能比所有犹太人更安全。17: 004: 014

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [həuld] [ðaɪ] [pi:s] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
For if thou altogether holdest thy peace at this time ,
为了 如果 你 共 持有者 你的 和平 在 这 时间 ,

如果你此时保持沉默，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ə'raɪz][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]
then shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another
然后 将 那里 放大 和 解救 出现 到 这 犹太人 从 其他
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

那时，犹太人必将从别处得到扩展和拯救；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] :
but thou and thy father's house shall be destroyed :
但 你 和 你的 父亲的 房子 将 是 损毁 :

但你和你父家必遭毁灭：

[ænd; ənd] [hu:] ['noʊɪθ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
and who knoweth whether thou art come to the kingdom for such a time
和 WHO 知道 无论 你 艺术 来 到 这 王国 为了 这样的 一个 时间
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

谁知道你进入天国是不是为了现今的机会呢?

- : - : - [ðen] ['estə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:n] ['mɔdəkaɪ] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] ,
17 : 004 : 015 Then Esther bade them return Mordecai this answer ,
- : - : - 然后 以斯帖 巴德 他们 返回 末底改 这 回答 ,

17:004:015 于是以斯帖吩咐人把这答复告诉末底改。

- : - : - [gəʊ] , ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][dʒu:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn] ['ʃu:ʃæn] ,
17 : 004 : 016 Go , gather together all the Jews that are present in Shushan ,
- : - : - 去 , 收集 一起 全部 这 犹太人 那 是 展示 在 蜀山 ,

17:004:016 去，召集书珊城里所有的犹太人，

[ænd; ənd][fɑ:st][ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [i:t] [nɔ:(r)] [drɪŋk] [θri:] [deɪz] , [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ]
and fast ye for me , and neither eat nor drink three days , night or day
和 快速地 是的 为了 我 , 和 两者都不 吃 也不 喝 三 天 , 夜晚 或者 天
:
:
:

你们要为我禁食，三天三夜不吃不喝。

[ai]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][maɪ] ['meidnz] [wɪl] [fɑːst] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai][gəʊ][ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I also and my maidens will fast likewise ; and so will I go in unto the king ,
我 还 和 我的 少女们 将要 快速地 同样地 ; 和 所以 将要 我 去 在 到 这 国王 ,

我和我的侍女们也要这样禁食；然后我也要进去见王。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['perɪʃ] , [ai] ['perɪʃ] . - : - : -
which is not according to the law : and if I perish , I perish . 17 : 004 : 017
哪个 是 不是 根据 到 这 法律 : 和 如果 我 沦 , 我 沦 . - : - : -

这不符合律法：我若死就死吧。17: 004: 017

[səʊ] ['mɔdəkaɪ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['estə(r)] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm] .
So Mordecai went his way , and did according to all that Esther had commanded him .
所以 末底改 去 他的 方式 , 和 做过 根据 到 全部 那 以斯帖 有 命令 他 .

于是末底改照着以斯帖所吩咐他的一切都去了。

- : - : - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
17 : 005 : 001 Now it came to pass on the third day ,
- : - : - 现在 它 来了 到 经过 在 这 第三 天 ,

17:005:001 到了第三天，事情发生了，

[ðæt] ['estə(r)] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
that Esther put on her royal apparel , and stood in the inner court of the king's house ,
那 以斯帖 放 在 她 皇家 服饰 , 和 站立 在 这 内 法庭 的 这 国王的 房子 ,

以斯帖穿上她的宫廷服饰，站在王宫的内院里。

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] ,
over against the king's house : and the king sat upon his royal throne in the royal house ,
超过 反对 这 国王的 房子 : 和 这 国王 卫星 之上 他的 皇家 王座 在 这 皇家 房子 ,

在王宫对面；国王坐在王宫里的宝座上，

['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - : - : -
over against the gate of the house . 17 : 005 : 002
超过 反对 这 门 的 这 房子 . - : - : -

在房子大门对面。17:005:002

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['estə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
And it was so , when the king saw Esther the queen standing in the court ,
和 它 曾是 所以 , 什么时候 这 国王 锯 以斯帖 这 女王 常设 在 这 法庭 ,

事情就是这样，当国王看见王后以斯帖站在院子里时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['feɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] :
that she obtained favour in his sight :
那 她 获得 偏爱 在 他的 视线 :

她得到了他的恩宠：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [aʊt] [tuː; tə] ['estə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['septə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand .
和 这 国王 握住 出去 到 以斯帖 这 金的 权杖 那 曾是 在 他的 手 .

王将手中的金杖递给以斯帖。

[səʊ]['estə(r)] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['septə(r)] .
So Esther drew near , and touched the top of the sceptre .
所以 以斯帖 画 靠近 , 和 感动 这 顶部 的 这 权杖 .

于是以斯帖走近，摸了摸杖的顶端。

- : - : - [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] , [kwiːn] ['estə(r)] ?
17 : 005 : 003 Then said the king unto her , What wilt thou , queen Esther ?
- : - : - 然后 说 这 国王 到 她 , 什么 枯萎 你 , 女王 以斯帖 ?

17: 005: 003 于是王问她：“王后以斯帖，你想要什么？”

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ?
what is thy request ?
什么 是 你的 要求 ?

你的请求是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf]
it shall be even given thee to the half
它 将 是 甚至 给定 你 到 这 一半

甚至会给你一半

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . - : - : -
of the kingdom . 17 : 005 : 004
的 这 王国 . - : - : -

王国。17: 005: 004

[ænd; ənd]['estə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [let][ðə; ði]
And Esther answered , If it seem good unto the king , let the
和 以斯帖 回答 , 如果 它 似乎 好的 到 这 国王 , 让 这

以斯帖回答说：“王若以为美，就让……”

[kɪŋ] [ænd; ənd]['heɪmən] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv]
king and Haman come this day unto the banquet that I have
国王 和 哈曼 来 这 天 到 这 宴会 那 我 有

王和哈曼今日请来赴我所设的筵席。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . - : - : -
prepared for him . 17 : 005 : 005
准备 为了 他 . - : - : -

为他准备的。17:005:005

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [kɔːz] ['heɪmən][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də]
Then the king said , Cause Haman to make haste , that he may do
然后 这 国王 说 , 原因 哈曼 到 制作 匆忙 , 那 他 可能 做

于是王说：“吩咐哈曼快去，好让他去做这件事。”

[æz; əz]['estə(r)] [hæθ] [sed] .
as Esther hath said .
作为 以斯帖 有 说 .

正如以斯帖所说。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['heɪmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt]
So the king and Haman came to the banquet
所以 这 国王 和 哈曼 来了 到 这 宴会

于是国王和哈曼来赴宴。

[ðæt] ['estə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] . - : - : -
that Esther had prepared . 17 : 005 : 006
那 以斯帖 有 准备 . - : - : -

以斯帖所预备的。17: 005: 006

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['estə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [waɪn] , [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [pə'tɪʃn] ?
And the king said unto Esther at the banquet of wine , What is thy petition ?
和 这 国王 说 到 以斯帖 在 这 宴会 的 葡萄酒 , 什么 是 你的 请愿 ?

在酒宴上，王问以斯帖说：“你有什么请求？”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðiː] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ?
and it shall be granted thee : and what is thy request ?
和 它 将 是 的确 你 : 和 什么 是 你的 要求 ?

你的请求必将得到满足。你究竟想要什么？

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .
even to the half of the kingdom it shall be performed .
甚至 到 这 一半 的 这 王国 它 将 是 执行 .

即使王国的一半，也要执行。

- : - : - [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['estə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ] [pə'tɪʃn] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ;
17 : 005 : 007 Then answered Esther , and said , My petition and my request is ;
- : - : - 然后 回答 以斯帖 , 和 说 , 我的 请愿 和 我的 要求 是 ;

17:005:007 以斯帖回答说：“我的请求和请求是：

- : - : - [ɪf] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
17 : 005 : 008 If I have found favour in the sight of the king ,
- : - : - 如果 我 有 成立 偏爱 在 这 视线 的 这 国王 ,

17: 005: 008 我若在王眼前蒙恩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [grɑːnt] [maɪ] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [maɪ] [rɪ'kwest] ,
and if it please the king to grant my petition , and to perform my request ,
和 如果 它 请 这 国王 到 授予 我的 请愿 , 和 到 履行 我的 要求 ,

如果国王陛下愿意批准我的请求，并满足我的要求，

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪmən] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them ,
让 这 国王 和 哈曼 来 到 这 宴会 那 我 将 准备 为了 他们 ,

让国王和哈曼来赴我为他们预备的筵席吧！

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sed] .
and I will do to morrow as the king hath said .
和 我 将要 做 到 明天 作为 这 国王 有 说 .

明天我将遵照国王的吩咐行事。

- : - : - [ðen] [went] ['heɪmən] [fɔːθ] [ðæt] [deɪ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [hɑːt] :
17 : 005 : 009 Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart :
- : - : - 然后 去 哈曼 前进 那 天 快乐 和 和 一个 高兴的 心 :

17: 005: 009 那一天，哈曼欢欢喜喜地出去了：

[bʌt; bət] [wen] ['heɪmən] [sɔː] ['mɔdəkaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [nɒt] [ʌp] ,
but when Haman saw Mordecai in the king's gate , that he stood not up ,
但 什么时候 哈曼 锯 末底改 在 这 国王的 门 , 那 他 站立 不是 向上 ,

但哈曼在王宫门口看见末底改，却没有站起来。

[nɔː(r)] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɔdəkaɪ] .
nor moved for him , he was full of indignation against Mordecai .
也不 已搬 为了 他 , 他 曾是 满的 的 愤慨 反对 末底改 .

他没有为他动容，反而对末底改充满了愤慨。

- : - : - [ˌnevəðə'les] ['heɪmən] [ˌri:'frein] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ,
17 : 005 : 010 Nevertheless Haman refrained himself : and when he came home ,
- : - : - 尽管如此 哈曼 克制 他自己 : 和 什么时候 他 来了 家 ,

17:005:010 然而，哈曼克制住了自己；当他回到家时，

[hi:; hi] [sent] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] . - : - : -
he sent and called for his friends , and Zeresh his wife . 17 : 005 : 011
他 发送 和 称为 为了 他的 朋友们 , 和 - 他的 妻子 . - : - : -

他派人去叫他的朋友和他的妻子泽列什。17:005:011

[ænd; ənd] ['heɪmən] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
And Haman told them of the glory of his riches , and the
和 哈曼 讲述 他们 的 这 荣耀 的 他的 财富 , 和 这

哈曼向他们讲述了他财富的荣耀，以及

['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ]
multitude of his children , and all the things wherein the king
民众 的 他的 孩子们 , 和 全部 这 事物 其中 这 国王

他的众多儿女，以及国王所拥有的一切。

[hæd; həd] [prə'məʊtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]
had promoted him , and how he had advanced him above the
有 推广 他 , 和 如何 他 有 先进的 他 多于 这

他提拔了他，以及他是如何将他提拔到更高的职位上的

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
princes and servants of the king .
王子们 和 仆人 的 这 国王 .

王子和国王的仆人。

- : - : - ['heɪmən] [sed] [mɔ:r'əʊvə(r)] , [jeɪ] , ['estə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [dɪd] [let] [nəʊ] [mæn] [kʌm]
17 : 005 : 012 Haman said moreover , Yea , Esther the queen did let no man come
- : - : - 哈曼 说 而且 , 是的 , 以斯帖 这 女王 做过 让 不 男人 来

17:005:012 哈曼又说："是的，王后以斯帖没有让任何人来。"

[ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [bʌt; bət]
in with the king unto the banquet that she had prepared but
在 和 这 国王 到 这 宴会 那 她 有 准备 但

她陪同国王参加了她准备的宴会，

[maɪ'self] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɒrəʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]
myself ; and to morrow am I invited unto her also with the
我 ; 和 到 明天 是 我 受邀 到 她 还 和 这

我自己；明天我也受邀去见她，与……

[kɪŋ] . - : - : -
king . 17 : 005 : 013
国王 . - : - : -

king.17: 005: 013

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'veɪləθ] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] ,
Yet all this availeth me nothing ,
然而 全部 这 可用 我 没有什么 ,

然而，这一切对我毫无用处。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [si:] ['mɔdəkaɪ] [ðə; ði] [dʒu:] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] .
so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate .
所以 长的 作为 我 看 末底改 这 犹 坐着 在 这 国王的 门 .

只要我还能看见犹太人末底改坐在王宫门口。

- : - : - [ðen] [sed] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
17 : 005 : 014 Then said Zeresh his wife and all his friends unto him ,
- : - : - 然后 说 - 他的 妻子 和 全部 他的 朋友们 到 他 ,

17: 005: 014 他的妻子细利施和所有的朋友都对他说：

[let] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['kju:bɪt] [haɪ] ,
Let a gallows be made of fifty cubits high ,
让 一个 绞刑架 是 制成 的 五十 肘尺 高的 ,

绞刑架要建五十肘高，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mɒrəʊ] [spi:k] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['mɔdəkaɪ] [meɪ] [bi:; bi] [hæŋd] [ˌðeər'ɒn] :
and to morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon :
和 到 明天 说话 你 到 这 国王 那 末底改 可能 是 绞刑 其上 :

明日你要禀告王，叫人把末底改钉死在这十字架上。

[ðen] [gəʊ] [ðaʊ] [ɪn] ['merəli] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
then go thou in merrily with the king unto the banquet .
然后 去 你 在 兴高采烈地 和 这 国王 到 这 宴会 .

然后你就可以和国王一起兴高采烈地去赴宴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [pli:zd] ['heɪmən] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['gæləʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
And the thing pleased Haman ; and he caused the gallows to be made .
和 这 事物 高兴 哈曼 ; 和 他 导致 这 绞刑架 到 是 制成 .

哈曼对此事非常满意，于是命人打造了绞刑架。

- : - : - [ɒn] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [sli:p] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə]
17 : 006 : 001 On that night could not the king sleep , and he commanded to
- : - : - 在 那 夜晚 可以 不是 这 国王 睡觉 , 和 他 命令 到

17:006:001 那晚国王辗转难眠，便下令……

[brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
bring the book of records of the chronicles ; and they were
带来 这 书 的 记录 的 这 编年史 ; 和 他们 是

带来编年史的记录簿；他们

[ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] . - : - : -
read before the king . 17 : 006 : 002
读 前 这 国王 . - : - : -

在国王面前宣读。17: 006: 002

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] ['mɔdəkaɪ] [hæd; həd][təʊld][ɒv; əv] -
And it was found written , that Mordecai had told of Bigthana
和 它 曾是 成立 书面 , 那 末底改 有 讲述 的 -

经上记载，末底改曾讲述过比格塔纳的事。

[ænd; ənd] - , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðə; ði] ['ki:pərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Teresh , two of the king's chamberlains , the keepers of the
和 - , 二 的 这 国王的 张伯伦 , 这 守门员 的 这

还有国王的两名侍从大臣特列什，他们是……

[dɔ:(r)] , [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [leɪ] [hænd][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzju:'ɪərəs] . - : - : -
door , who sought to lay hand on the king Ahasuerus . 17 : 006 : 003
门 , WHO 寻求 到 躺 手 在 这 国王 阿哈苏鲁斯 . - : - : -

门，他试图下手害亚哈随鲁王。17: 006: 003

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɒt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [hæθ] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə]
And the king said , What honour and dignity hath been done to
和 这 国王 说 , 什么 荣誉 和 尊严 有 到过 完毕 到

国王说："这是多么荣耀和尊严啊！"

['mɔdəkaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ?
Mordecai for this ?
末底改 为了 这 ?

莫迪凯，你为此做了什么？

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [ðæt]
Then said the king's servants that
然后 说 这 国王的 仆人 那

国王的侍从们接着说：

['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . - : - : -
ministered unto him , There is nothing done for him . 17 : 006 : 004
服事 到 他 ， 那里 是 没有什么 完毕 为了 他 . - : - : -

服侍他，却没有为他做任何事。17: 006: 004

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ?
And the king said , Who is in the court ?
和 这 国王 说 ， WHO 是 在 这 法庭 ？

国王问道：“谁在朝堂上？”

[naʊ] ['heɪmən][wɒz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
Now Haman was come into the outward court of the king's house ,
现在 哈曼 曾是 来 进入 这 向外 法庭 的 这 国王的 房子 ，

这时，哈曼来到了王宫的外院。

[tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['mɔdəkaɪ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had
到 说话 到 这 国王 到 悬挂 末底改 在 这 绞刑架 那 他 有
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
prepared for him .
准备 为了 他 .

去见国王，让他把末底改吊死在国王为他预备的绞刑架上。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvənts] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [bɪ'həʊld] , ['heɪmən] ['stændɪθ] [ɪn]
17 : 006 : 005 And the king's servants said unto him , Behold , Haman standeth in
- : - : - 和 这 国王的 仆人 说 到 他 ， 看哪 ， 哈曼 站立 在
[ðə; ði] [kɔːt] .
the court .
这 法庭 .

17: 006: 005 王的臣仆对他说：“看哪，哈曼站在院子里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
And the king said , Let him come in .
和 这 国王 说 ， 让 他 来 在 .

国王说：“让他进来。”

- : - : - [səʊ]['heɪmən] [keɪm] [ɪn] .
17 : 006 : 006 So Haman came in .
- : - : - 所以 哈曼 来了 在 .

17: 006: 006 于是哈曼进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And the king said unto him ,
和 这 国王 说 到 他 ，

王对他说：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ?
What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour ?
什么 将 是 完毕 到 这 男人 谁 这 国王 欣喜 到 荣誉 ？

国王喜爱尊荣的人，该如何待他？

[naʊ] ['heɪmən] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Now Haman thought in his heart ,
现在 哈曼 想法 在 他的 心 ，

哈曼心里想：

[tuː; tə] [huːm] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [maɪ'self] ?
To whom would the king delight to do honour more than to myself ?
到 谁 会 这 国王 喜 到 做 荣誉 更多的 比 到 我 ?

国王会更乐意荣耀谁呢?

- : - : - [ænd; ənd] ['heɪmən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
17 : 006 : 007 And Haman answered the king , For the man whom the king delighteth to honour ,
- : - : - 和 哈曼 回答 这 国王 , 为了 这 男人 谁 这 国王 欣喜 到 荣誉 ,

17: 006: 007 哈曼回答王说:"因为王所喜悦尊荣的人,

- : - : - [let] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] [biː; bi] [brɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [juːsɛθ] [tuː; tə] [weə(r)] ,
17 : 006 : 008 Let the royal apparel be brought which the king useth to wear ,
- : - : - 让 这 皇家 服饰 是 带来 哪个 这 国王 用法 到 穿 ,

17: 006: 008 将国王常穿的御袍取来,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪdɪθ] [ə'pɒn] ,
and the horse that the king rideth upon ,
和 这 马 那 这 国王 骑 之上 ,

还有国王骑的那匹马,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] ['rɔɪəl] [wɪtʃ] [ɪz] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] : - : - : -
and the crown royal which is set upon his head : 17 : 006 : 009
和 这 王冠 皇家 哪个 是 放 之上 他的 头 : - : - : -

以及戴在他头上的王冠: 17: 006: 009

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [hɔːs] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ['prɪnsɪz] ,
And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes ,
和 让 这 服饰 和 马 是 发表 到 这 手 的 一 的 这 国王的 最多 高贵 王子们 ,

让这件衣物和这匹马送到国王最尊贵的王子手中。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'reɪ] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɔːl] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ,
that they may array the man withal whom the king delighteth to honour ,
那 他们 可能 大批 这 男人 此外 谁 这 国王 欣喜 到 荣誉 ,

以便他们能为国王所喜悦尊崇的人穿戴服饰。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and bring him on horseback through the street of the city , and proclaim before him ,
和 带来 他 在 马背 通过 这 街道 的 这 城市 , 和 宣布 前 他 ,

让他骑马穿过城里的街道,在他面前宣告:

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour .
因此 将 它 是 完毕 到 这 男人 谁 这 国王 欣喜 到 荣誉 .

国王喜爱尊荣的人,必如此待他。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['heɪmən] , [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pærəl]
17 : 006 : 010 Then the king said to Haman , Make haste , and take the apparel
- : - : - 然后 这 国王 说 到 哈曼 , 制作 匆忙 , 和 拿 这 服饰

17: 006: 010 于是王对哈曼说:"快去取那衣服。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [ænd; ənd] [duː; də] ['iːv(ə)n] [səʊ] [tuː; tə] ['mɔdəkaɪ]
and the horse , as thou hast said , and do even so to Mordecai
和 这 马 , 作为 你 哈斯特 说 , 和 做 甚至 所以 到 末底改

至于那匹马,就照你所说的去做,也要这样对待末底改。

[ðə; ði][dʒuː] , [ðæt] ['sɪθəθ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] : [let] ['nʌθɪŋ] [feɪl][ɒv; əv]
the Jew , that sitteth at the king's gate : let nothing fail of
这 犹 , 那 西特斯 在 这 国王的 门 : 让 没有什么 失败 的

坐在王宫门口的犹太人：愿一切平安无事

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən] .
all that thou hast spoken .
全部 那 你 哈斯特 说 .

你所说过的一切。

- : - : - [ðen] [tʊk] ['heɪmən][ðə; ði] [ə'pærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ə'reɪd]
17 : 006 : 011 Then took Haman the apparel and the horse , and arrayed
- : - : - 然后 采取 哈曼 这 服饰 和 这 马 , 和 排列

17:006:011 于是哈曼取了衣服和马，穿戴整齐。

['mɔdəkaɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ɒn] ['hɔːsbæk] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]
Mordecai , and brought him on horseback through the street of
末底改 , 和 带来 他 在 马背 通过 这 街道 的

末底改骑马带着他穿过街道

[ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn]
the city , and proclaimed before him , Thus shall it be done
这 城市 , 和 宣布 前 他 , 因此 将 它 是 完毕

在城里，向他宣告：“事情要这样办。”

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] . - : - : -
unto the man whom the king delighteth to honour . 17 : 006 : 012
到 这 男人 谁 这 国王 欣喜 到 荣誉 . - : - : -

献给国王所喜悦尊荣的人。17: 006: 012

[ænd; ənd] ['mɔdəkaɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [geɪt] .
And Mordecai came again to the king's gate .
和 末底改 来了 再次 到 这 国王的 门 .

于是末底改又来到王宫门口。

[bʌt; bət]['heɪmən]['heɪstɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvəd] . -
But Haman hasted to his house mourning , and having his head covered . 17
但 哈曼 匆忙 到 他的 房子 丧 , 和 拥有 他的 头 涵盖 . -
: - : -
: 006 : 013
: - : -

但哈曼急忙回家，神情悲痛，头蒙蒙蒙的。17: 006: 013

[ænd; ənd]['heɪmən][təʊld] - [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had
和 哈曼 讲述 - 他的 妻子 和 全部 他的 朋友们 每一个 事物 那 有
[bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
befallen him .
发生 他 .

哈曼将他所遭遇的一切事都告诉了他的妻子细力士和所有的朋友。

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
Then said his wise men and Zeresh his wife unto him ,
然后 说 他的 明智的 男人 和 - 他的 妻子 到 他 ,

于是他的智者和他的妻子细珥施对他说：

[ɪf] ['mɔdəkaɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
If Mordecai be of the seed of the Jews , before whom thou hast begun to
如果 末底改 是 的 这 种子 的 这 犹太人 , 前 谁 你 哈斯特 开始 到
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

如果末底改是犹太人的后裔，而你已经在他们面前败落，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . - : - : -
thou shalt not prevail against him , but shalt surely fall before him . 17 : 006 : 014
你 应 不是 占上风 反对 他 , 但 应 一定 落下 前 他 . - : - : -

你必不能胜过他，反而必倒在他面前。17: 006: 014

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
And while they were yet talking with him , came the king's chamberlains ,
和 尽管 他们 是 然而 说 和 他 , 来了 这 国王的 张伯伦 ,

他们还在和他说话的时候，国王的侍从来了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['heɪmən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðæt] ['estə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .
and hasted to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared .
和 匆忙 到 带来 哈曼 到 这 宴会 那 以斯帖 有 准备 .

- : - : -
17 : 007 : 001
- : - : -

于是急忙把哈曼带到以斯帖所预备的筵席上。17: 007: 001

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪmən] [keɪm] [tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [wɪð] ['estə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] . - : - : -
So the king and Haman came to banquet with Esther the queen . 17 : 007 : 002
所以 这 国王 和 哈曼 来了 到 宴会 和 以斯帖 这 女王 . - : - : -

于是，国王和哈曼来与王后以斯帖一同赴宴。17: 007: 002

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] ['estə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv]
And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of
和 这 国王 说 再次 到 以斯帖 在 这 第二 天 在 这 宴会 的

[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

第二天，在酒宴上，王又对以斯帖说：

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [pə'tɪʃn] , [kwiːn] ['estə(r)] ?
What is thy petition , queen Esther ?
什么 是 你的 请愿 , 女王 以斯帖 ?

以斯帖王后，你有什么请求？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðiː] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ?
and it shall be granted thee : and what is thy request ?
和 它 将 是 的确 你 : 和 什么 是 你的 要求 ?

你的请求必将得到满足。你究竟想要什么？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'fɔːmd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and it shall be performed , even to the half of the kingdom .
和 它 将 是 执行 , 甚至 到 这 一半 的 这 王国 .

甚至王国的一半人也要遵守这项规定。

- : - : - [ðen] ['estə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ,
17 : 007 : 003 Then Esther the queen answered and said ,
- : - : - 然后 以斯帖 这 女王 回答 和 说 ,

17:007:003 于是王后以斯帖回答说：

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [əʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
If I have found favour in thy sight , O king , and if it please the king ,
如果 我 有 成立 偏爱 在 你的 视线 , 哦 国王 , 和 如果 它 请 这 国王 ,

王啊，我若蒙你恩宠，王啊，若王也喜悦，

[let] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] :
let my life be given me at my petition , and my people at my request :
让 我的 生活 是 给定 我 在 我的 请愿 , 和 我的 人们 在 我的 要求 :

愿我的生命因我的祈求而赐予我，愿我的人民因我的请求而得救：

- : - : - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊld] , [ai][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
17 : 007 : 004 For we are sold , I and my people , to be destroyed ,
- : - : - 为了 我们 是 卖 , 我 和 我的 人们 , 到 是 损毁 ,

17:007:004 因为我们被卖了，我和我的人民，将被毁灭，

[tuː; tə][biː; bi][sleɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['perɪʃ] .
to be slain , and to perish .
到 是 被杀 , 和 到 沦 .

被杀，灭亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]['bɒndmən] [ænd; ənd] ['bɒnd,wɪmɪn] , [ai][hæd; həd]
But if we had been sold for bondmen and bondwomen , I had
但 如果 我们 有 到过 卖 为了 保释人 和 女奴 , 我 有
[held][maɪ] [tʌŋ] ,
held my tongue ,
握住 我的 舌头 ,

但如果我们被卖为奴隶，我也会保持沉默。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkaʊntə'veɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dæmɪdʒ] .
although the enemy could not countervail the king's damage .
虽然 这 敌人 可以 不是 抵销 这 国王的 损害 .

尽管敌人无法抵消国王造成的损失。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['estə(r)][ðə; ði]
17 : 007 : 005 Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the
- : - : - 然后 这 国王 阿哈苏鲁斯 回答 和 说 到 以斯帖 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

17:007:005 于是亚哈随鲁王回答王后以斯帖说：

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [dɜːst] [prɪ'zjuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
Who is he , and where is he , that durst presume in his heart to do so ?
WHO 是 他 , 和 在哪里 是 他 , 那 杜斯特 怙 在 他的 心 到 做 所以 ?
- : - : -
17 : 007 : 006
- : - : -

他是谁？他在哪里？竟敢如此胆敢？17:007:006

[ænd; ənd]['estə(r)] [sed] , [ðə; ði] ['ædvəsəri] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['heɪmən] .
And Esther said , The adversary and enemy is this wicked Haman .
和 以斯帖 说 , 这 对手 和 敌人 是 这 邪恶 哈曼 .

以斯帖说：“敌人和仇敌就是这个恶人哈曼。”

[ðen] ['heɪmən][wɒz; wəz][ə'freɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] . - : - :
Then Haman was afraid before the king and the queen . 17 : 007 :
然后 哈曼 曾是 害怕的 前 这 国王 和 这 女王 . - : - :

于是哈曼在国王和王后面前感到害怕。17: 007:

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [went] ['ɪntuː]
007 And the king arising from the banquet of wine in his wrath went into
- 和 这 国王 产生 从 这 宴会 的 葡萄酒 在 他的 愤怒 去 进入
[ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] :
the palace garden :
这 宫殿 花园 :

007 国王怒气冲冲地从酒宴上起来，走进了宫廷花园：

[ænd; ənd]['heɪmən] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə]['estə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ;
and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen ;
和 哈曼 站立 向上 到 制作 要求 为了 他的 生活 到 以斯帖 这 女王 ;

于是哈曼站起来，向王后以斯帖求饶。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'genst] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] . - : -
for he saw that there was evil determined against him by the king . 17 : 007
为了 他 锯 那 那里 曾是 邪恶的 决定 反对 他 经过 这 国王 . - : -
:
:
:

因为他看到国王决心要加害于他。17: 007:

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːd(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [waɪn] ;
008 Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine ;
- 然后 这 国王 返回 出去 的 这 宫殿 花园 进入 这 地方 的 这 宴会 的 葡萄酒 ;

008 国王随后从宫廷花园回到宴饮的地方；

[ænd; ənd] ['heɪmən] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [weər'ɒn] ['estə(r)] [wɒz; wəz] .
and Haman was fallen upon the bed whereon Esther was .
和 哈曼 曾是 倒下 之上 这 床 其中 以斯帖 曾是 .

哈曼跌倒在以斯帖所躺的床上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪl] [hiː; hi] [fɔːs] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
Then said the king , Will he force the queen also before me in the house ?
然后 说 这 国王 , 将要 他 力量 这 女王 还 前 我 在 这 房子 ?

国王说：“他难道也要当着我的面强迫王后进宫吗？”

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [maʊθ] , [ðeɪ] ['kʌvəd] ['heɪmənz] [feɪs] .
As the word went out of king's mouth , they covered Haman's face .
作为 这 单词 去 出去 的 国王的 嘴 , 他们 涵盖 哈曼的 脸 .

国王话音刚落，他们就蒙住了哈曼的脸。

- : - : - [ænd; ənd] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
17 : 007 : 009 And Harbonah , one of the chamberlains , said before the king ,
- : - : - 和 - , 一 的 这 张伯伦 , 说 前 这 国王 ,

17:007:009 侍从长之一哈波拿在国王面前说：

[bɪ'həʊld] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['gæləʊz] ['fɪfti] ['kjuːbɪt] [haɪ] , [wɪtʃ] ['heɪmən] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔdəkaɪ] ,
Behold also , the gallows fifty cubits high , which Haman had made for Mordecai ,
看哪 还 , 这 绞刑架 五十 肘尺 高的 , 哪个 哈曼 有 制成 为了 末底改 ,

看哪，还有哈曼为末底改所造的五十肘高的绞刑架。

[huː] ['spəʊkən] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stændɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['heɪmən] .
who spoken good for the king , standeth in the house of Haman .
WHO 说 好的 为了 这 国王 , 站立 在 这 房子 的 哈曼 .

为王说好话的，站在哈曼的家中。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [hæŋ] [hɪm] [ˌðeər'ɒn] . - : - : -
Then the king said , Hang him thereon . 17 : 007 : 010
然后 这 国王 说 , 悬挂 他 其上 . - : - : -

于是国王说：“把他吊死在那里。”17:007:010

[səʊ] [ðeɪ] [hæŋd] ['heɪmən] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔdəkaɪ] .
So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai .
所以 他们 绞刑 哈曼 在 这 绞刑架 那 他 有 准备 为了 末底改 .

于是，他们把哈曼吊死在他为末底改预备的绞刑架上。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɒθ] ['pæsɪfaɪ] .
Then was the king's wrath pacified .
然后 曾是 这 国王的 愤怒 安抚 .

于是，国王的怒气平息了。

- : - : - [ɒn] [ðæt] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuːˈɪərəs] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['heɪmən][ðə; ði]
17 : 008 : 001 On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the
- : - : - 在 那 天 做过 这 国王 阿哈苏鲁斯 给 这 房子 的 哈曼 这

17:008:001 当日，亚哈随鲁王将……赐给哈曼的家。

[dʒuːz] - ['enəmi] ['ʌntə; 'ʌntu] ['estə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .
Jews ' enemy unto Esther the queen .
犹太人 - 敌人 到 以斯帖 这 女王 .

犹太人与王后以斯帖为敌。

[ænd; ənd] ['mɔdəkaɪ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)]
And Mordecai came before
和 末底改 来了 前

末底改先于

[ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] . - : - : -
the king ; for Esther had told what he was unto her . 17 : 008 : 002
这 国王 ; 为了 以斯帖 有 讲述 什么 他 曾是 到 她 . - : - : -

国王；因为以斯帖已经告诉她国王对她是什么身份了。17: 008: 002

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['heɪmən] ,
And the king took off his ring , which he had taken from Haman ,
和 这 国王 采取 离开 他的 戒指 , 哪个 他 有 已采取 从 哈曼 ,

国王摘下了从哈曼那里夺来的戒指。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mɔdəkaɪ] .
and gave it unto Mordecai .
和 给予 它 到 末底改 .

并把它给了末底改。

[ænd; ənd] ['estə(r)] [set] ['mɔdəkaɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
And Esther set Mordecai over the
和 以斯帖 放 末底改 超过 这

以斯帖立末底改管理……

[haʊs] [ɒv; əv] ['heɪmən] .
house of Haman .
房子 的 哈曼 .

哈曼家族。

- : - : - [ænd; ənd] ['estə(r)] [speɪk] [jet] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət]
17 : 008 : 003 And Esther spake yet again before the king , and fell down at
- : - : - 和 以斯帖 说 然而 再次 前 这 国王 , 和 跌倒 向下 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

17:008:003 以斯帖又在王面前说话，俯伏在王脚前。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] ['heɪmən] [ðə; ði] [ægədʒaɪt] ,
and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite ,
和 恳求 他 和 眼泪 到 放 离开 这 恶作剧 的 哈曼 这 巴吉特 ,

她含泪恳求他除掉亚甲族人哈曼的恶行。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒuːz] .
and his device that he had devised against the Jews .
和 他的 设备 那 他 有 设计 反对 这 犹太人 .

以及他为对付犹太人而设计的阴谋。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['septə(r)] [tə'wɔːd] ['estə(r)] .
17 : 008 : 004 Then the king held out the golden sceptre toward Esther .
- : - : - 然后 这 国王 握住 出去 这 金的 权杖 朝向 以斯帖 .

17: 008: 004 于是，王向以斯帖伸出了金杖。

[səʊ] ['estə(r)] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , - : - : -
So Esther arose , and stood before the king , 17 : 008 : 005
所以 以斯帖 出现 , 和 站立 前 这 国王 , - : - : -

于是以斯帖起身，站在王面前。17: 008: 005

[ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] ['feɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
And said , If it please the king , and if I have favour in his sight ,
和 说 , 如果 它 请 这 国王 , 和 如果 我 有 偏爱 在 他的 视线 ,

他说："如果王愿意，如果我在王眼前蒙恩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the thing seem right before the king , and I be pleasing in his eyes ,
和 这 事物 似乎 正确的 前 这 国王 , 和 我 是 令人愉悦 在 他的 眼睛 ,

这件事在国王看来似乎合情合理，我也会讨他喜欢。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['heɪmən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of
让 它 是 书面 到 撤销 这 信件 设计 经过 哈曼 这 儿子 的
[hɑːmədɑːðθə] [ðə; ði] [ægədʒaɪt] ,
Hammedatha the Agagite ,
哈米达塔 这 巴吉特 ,

让这封信反过来写，就是将亚甲族人哈米大他的儿子哈曼所设计的字母反转。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒvɪnsɪz] : - :
which he wrote to destroy the Jews which are in all the king's provinces : 17 :
哪个 他 写道 到 破坏 这 犹太人 哪个 是 在 全部 这 国王的 省份 : - :
- :
008 :
- :

他写这封信是为了消灭国王所有省份中的犹太人：17: 008:

- [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ]
006 For how can I endure to see the evil that shall come unto my
- 为了 如何 能 我 忍受 到 看 这 邪恶的 那 将 来 到 我的
['piːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

006 我怎能忍受眼睁睁看着我的人民遭受灾祸?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪndrəd] ?
or how can I endure to see the destruction of my kindred ?
或者 如何 能 我 忍受 到 看 这 破坏 的 我的 亲属 ?

我怎能忍受眼睁睁看着我的亲人惨遭毁灭?

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['estə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [tuː; tə]
17 : 008 : 007 Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to
- : - : - 然后 这 国王 阿哈苏鲁斯 说 到 以斯帖 这 女王 和 到

17:008:007 于是亚哈随鲁王对王后以斯帖和……说

['mɔdəkaɪ] [ðə; ði] [dʒuː] , [bɪ'həʊld] , [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['estə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Mordecai the Jew , Behold , I have given Esther the house of
末底改 这 犹 , 看哪 , 我 有 给定 以斯帖 这 房子 的

犹太人末底改说："看哪，我已将这房子赐给了以斯帖。"

['heɪmən] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæŋd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
Haman , and him they have hanged upon the gallows , because he
哈曼 , 和 他 他们 有 绞刑 之上 这 绞刑架 , 因为 他

他们把哈曼和他一起吊死在绞刑架上，因为他

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dʒu:z] .
laid his hand upon the Jews .
铺设 他的 手 之上 这 犹太人 .

他下手惩罚犹太人。

- : - : - [raɪt] [ji:; ji]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒu:z] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lɪkɪθ] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]
17 : 008 : 008 Write ye also for the Jews , as it liketh you , in the king's
- : - : - 写 是的 还 为了 这 犹太人 , 作为 它 像 你 , 在 这 国王的

17: 008: 008 你们也要照你们的意愿，在王的律法书上为犹太人写信。

[neɪm] , [ænd; ənd] [si:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪŋ] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ]
name , and seal it with the king's ring : for the writing which
姓名 , 和 海豹 它 和 这 国王的 戒指 : 为了 这 写作 哪个

写上名字，并用国王的戒指封印：因为那文字

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd] [si:ld] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]
is written in the king's name , and sealed with the king's
是 书面 在 这 国王的 姓名 , 和 密封 和 这 国王的

以国王的名义书写，并加盖国王的印章。

[rɪŋ] , [meɪ] [nəʊ][mæn] [rɪ'vɜ:s] .
ring , may no man reverse .
戒指 , 可能 不 男人 撤销 .

戒指，愿无人能逆转。

- : - : - [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [skraɪbz] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [mʌnθ]
17 : 008 : 009 Then were the king's scribes called at that time in the third month
- : - : - 然后 是 这 国王的 抄写员 称为 在 那 时间 在 这 第三 月
,
,
,

17: 008: 009 当时，也就是三月，国王的书记被召集起来。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] ['sivən; si'vɑ:n] , [ɒn][ðə; ði] [θri:] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ˌðeər'ɒv] ;
that is , the month Sivan , on the three and twentieth day thereof ;
那 是 , 这 月 西万 , 在 这 三 和 第二十 天 其中 ;

即锡万月二十三日；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['mɔdəkaɪ] [kə'mɑ:nd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
and it was written according to all that Mordecai commanded unto the
和 它 曾是 书面 根据 到 全部 那 末底改 命令 到 这
[dʒu:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][lef'tenənt, lu:'t-] ,
Jews , and to the lieutenants ,
犹太人 , 和 到 这 中尉 ,

这命令是照着末底改吩咐犹太人和众将领的一切话写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['depjutiz] [ænd; ənd]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm]['ɪndiə]
and the deputies and rulers of the provinces which are from India
和 这 副手们 和 统治者 的 这 省份 哪个 是 从 印度
['ʌntə; 'ʌntu][ˌi:θi'əʊpiə] ,
unto Ethiopia ,
到 埃塞俄比亚 ,

以及从印度到埃塞俄比亚各省的代表和统治者，

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['twenti] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['prɒvɪnsɪz] , ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] ['prɒvɪns] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
an hundred twenty and seven provinces , unto every province according to
一个 百 二十 和 七 省份 , 到 每一个 省 根据 到
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌðeər'ɒv] ,
the writing thereof ,
这 写作 其中 ,

一百二十七个省，按各省的文字规定分配给每个省。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] ['piːp(ə)l]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [ə'kɔːdɪŋ]
and unto every people after their language , and to the Jews according
和 到 每一个 人们 后 他们的 语言 , 和 到 这 犹太人 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
to their writing ,
到 他们的 写作 ,

并按各民族的语言，按犹太人的文字，给各民族写信。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
and according to their language .
和 根据 到 他们的 语言 .

并根据他们的语言。

- : - : - [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] - [neɪm] ,
17 : 008 : 010 And he wrote in the king Ahasuerus ' name ,
- : - : - 和 他 写道 在 这 国王 阿哈苏鲁斯 - 姓名 ,

17:008:010 他以亚哈随鲁王的名义写道：

[ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] ['lɛtəz] [baɪ][pəʊsts][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
and sealed it with the king's ring , and sent letters by posts on horseback ,
和 密封 它 和 这 国王的 戒指 , 和 发送 信件 经过 帖子 在 马背 ,

并用国王的戒指封好，然后骑马送信。

[ænd; ənd]['raɪdəz][ɒn] [mjuːlz] , ['kæmlz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['drɒmədəri] : - : - :
and riders on mules , camels , and young dromedaries : 17 : 008 :
和 骑手 在 骡子 , 骆驼 , 和 年轻的 单峰骆驼 : - : - :

以及骑着骡子、骆驼和幼年单峰骆驼的骑手：17：008：

- [weər'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['grɑːntɪd][ðə; ði][dʒuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] ['sɪti] [tuː; tə]['gæðə(r)]
011 Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather
- 其中 这 国王 的确 这 犹太人 哪个 是 在 每一个 城市 到 收集
[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
themselves together ,
他们自己 一起 ,

011 国王准许各城中的犹太人聚集起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪf] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz]
and to stand for their life , to destroy , to slay and to cause
和 到 站立 为了 他们的 生活 , 到 破坏 , 到 杀戮 和 到 原因
[tuː; tə] ['perɪʃ] ,
to perish ,
到 沦 ,

为了保全性命，他们要摧毁、杀戮、致人灭亡。

[ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['prɒvɪns] [ðæt] [wʊd] [ə'sɔːlt] [ðem; ðəm] , [bəʊθ]['lɪt(ə)l]
all the power of the people and province that would assault them , both little
全部 这 力量 的 这 人们 和 省 那 会 突击 他们 , 两个都 小的
[wʌnz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
ones and women ,
一个 和 女性 ,

所有人民和省份的力量都会攻击他们，包括儿童和妇女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preɪ] ,
and to take the spoil of them for a prey ,
和 到 拿 这 剧透 的 他们 为了 一个 猎物 ,

并将他们的战利品据为己有，

- : - : - [ə'pɒn] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ,
17 : 008 : 012 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus ,
- : - : - 之上 一 天 在 全部 这 省份 的 国王 阿哈苏鲁斯 ,

17:008:012 有一天，在亚哈随鲁王的所有省份，

['neɪmli] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɑː'dɑːr] .
namely , upon the thirteenth day of the twelfth month , which is the month Adar .
即 , 之上 这 第十三 天 的 这 第十二 月 , 哪个 是 这 月 阿达尔 .
- : - :
17 : 008 :
- : - :

即十二月十三日，也就是亚达月。17: 008:

- [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɑːndmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['evri]
013 The copy of the writing for a commandment to be given in every
- 这 复制 的 这 写作 为了 一个 诫命 到 是 给定 在 每一个
['prɒvɪns] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
province was published unto all people ,
省 曾是 已发布 到 全部 人们 ,

013 颁布各省诫命的文书副本已分发给所有人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn]
and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on
和 那 这 犹太人 应该 是 准备好 反对 那 天 到 报仇 他们自己 在
[ðeə(r)] ['enəmɪz] . - : - : -
their enemies . 17 : 008 : 014
他们的 敌人 . - : - : -

犹太人应当做好准备，在那一天向他们的敌人复仇。17: 008: 014

[səʊ] [ðə; ði] [pəʊsts] [ðæt] [rəʊd] [ə'pɒn] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['kæmlz] [went] [aʊt] ,
So the posts that rode upon mules and camels went out ,
所以 这 帖子 那 骑 之上 骡子 和 骆驼 去 出去 ,

于是，骑着骡子和骆驼的传令兵就出发了。

['biːɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [ænd; ənd] [prest] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt] .
being hastened and pressed on by the king's commandment .
存在 加快 和 按下 在 经过 这 国王的 诫命 .

奉国王之命，加快推进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] . - : - :
And the decree was given at Shushan the palace . 17 : 008 :
和 这 法令 曾是 给定 在 蜀山 这 宫殿 . - : - :

诏令是在书珊宫颁布的。17:008:

- [ænd; ənd] ['mɔdəkaɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['rɔɪəl] [ə'pærəl]
015 And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel
- 和 末底改 去 出去 从 这 在场 的 这 国王 在 皇家 服饰
[ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
of blue and white ,
的 蓝色的 和 白色的 ,

015 末底改身穿蓝白相间的御袍，从王面前出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn]
and with a great crown of gold , and with a garment of fine linen
和 和 一个 伟大的 王冠 的 金子 , 和 和 一个 服装 的 美好的 亚麻布
[ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] :
and purple :
和 紫色的 :

头戴金冠，身穿细麻布和紫色衣服：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ʃuːʃæn] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] .
and the city of Shushan rejoiced and was glad .
和 这 城市 的 蜀山 欣喜若狂 和 曾是 高兴的 .

书珊城的人都欢喜快乐。

- : - : - [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [lait] , [ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
17 : 008 : 016 The Jews had light , and gladness , and joy , and honour .
- : - : - 这 犹太人 有 光 , 和 欢乐 , 和 喜悦 , 和 荣誉 .

17: 008: 016 犹太人拥有光明、喜乐、欢欣和尊荣。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sɪti] ,
17 : 008 : 017 And in every province , and in every city ,
- : - : - 和 在 每一个 省 , 和 在 每一个 城市 ,

17:008:017 在每个省份，在每个城市，

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [keɪm] , [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd]
whithersoever the king's commandment and his decree came , the Jews had
无论去往何处 这 国王的 诫命 和 他的 法令 来了 , 这 犹太人 有
[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,
joy and gladness ,
喜悦 和 欢乐 ,

无论国王的命令和法令传达到哪里，犹太人都欢欣鼓舞。

[ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
a feast and a good day .
一个 盛宴 和 一个 好的 天 .

盛宴和美好的一天。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] [dʒuːz] ;
And many of the people of the land became Jews ;
和 许多 的 这 人们 的 这 土地 成为 犹太人 ;

当地许多居民皈依了犹太教；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . - : - : -
for the fear of the Jews fell upon them . 17 : 009 : 001
为了 这 害怕 的 这 犹太人 跌倒 之上 他们 . - : - : -

因为他们惧怕犹太人。17: 009: 001

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɑː'dɑːr] , [ɒn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv]
Now in the twelfth month , that is , the month Adar , on the thirteenth day of
现在 在 这 第十二 月 , 那 是 , 这 月 阿达尔 , 在 这 第十三 天 的
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

现在是十二月，也就是亚达月，第十三天，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːndmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]
when the king's commandment and his decree drew near to be put in
什么时候 这 国王的 诫命 和 他的 法令 画 靠近 到 是 放 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

当国王的命令和法令即将执行时，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them
在 这 天 那 这 敌人 的 这 犹太人 希望 到 有 力量 超过 他们
,
,
,

在犹太人的敌人妄图控制他们的那一天，

([ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [ru:l] ['əʊvə(r)]
(though it was turned to the contrary , that the Jews had rule over
(尽管 它 曾是 转向 到 这 相反 , 那 这 犹太人 有 规则 超过

[ðem; ðəm] [ðæt] [heit] [ðem; ðəm] ;) - : - :
them that hated them ;) 17 : 009 :
他们 那 憎恨 他们 ;) - : - :

（尽管事实恰恰相反，犹太人统治着那些憎恨他们的人；）17: 009:

- [ðə; ði][dʒu:z] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪtɪz] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]
002 The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces
- 这 犹太人 聚集 他们自己 一起 在 他们的 城市 自始至终 全部 这 省份

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzju:'ɪərəs] ,
of the king Ahasuerus ,
的 这 国王 阿哈苏鲁斯 ,

002 犹太人聚集在亚哈随鲁王各省的各城里，

[tu:; tə] [leɪ] [hænd][ɒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɔ:t] [ðeə(r)] [hɜ:t] : [ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd]
to lay hand on such as sought their hurt : and no man could withstand
到 躺 手 在 这样的 作为 寻求 他们的 伤害 : 和 不 男人 可以 经受

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

敢于对那些想要伤害他们的人下手；没有人能抵挡他们；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] .
for the fear of them fell upon all people .
为了 这 害怕 的 他们 跌倒 之上 全部 人们 .

因为人们都对他们感到恐惧。

- : - : - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lef'tenənt, lu:'t-] ,
17 : 009 : 003 And all the rulers of the provinces , and the lieutenants ,
- : - : - 和 全部 这 统治者 的 这 省份 , 和 这 中尉 ,

[ænd; ənd]
and
和

17: 009: 003 各省的统治者和总督，以及

[ðə; ði] ['depjutiz] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [helpt] [ðə; ði][dʒu:z] ;
the deputies , and officers of the king , helped the Jews ;
这 副手们 , 和 警官 的 这 国王 , 帮助 这 犹太人 ;

国王的代表和官员们帮助了犹太人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
because the fear of Mordecai fell upon them .
因为 这 害怕 的 末底改 跌倒 之上 他们 .

因为他们惧怕末底改。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔdəkaɪ] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm]
17 : 009 : 004 For Mordecai was great in the king's house , and his fame
- : - : - 为了 末底改 曾是 伟大的 在 这 国王的 房子 , 和 他的 名声

[went]
went
去

17: 009: 004 因为末底改在王宫里地位显赫，他的名声传遍四方。

[aʊt] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ['mɔdəkaɪ] [wækst]
out throughout all the provinces : for this man Mordecai waxed
出去 自始至终 全部 这 省份 : 为了 这 男人 末底改 打蜡

传遍各省：因为这个人末底改日渐壮大。

['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] . - : - : -
greater and greater . 17 : 009 : 005
更大的 和 更大的 . - : - : -

越来越大。17: 009: 005

[ðʌs] [ðə; ði][dʒu:z] [sməʊt] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the
因此 这 犹太人 猛击 全部 他们的 敌人 和 这 中风 的 这

因此，犹太人用……击溃了所有敌人。

[sɒ:d] , [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd]
sword , and slaughter , and destruction , and did what they would
剑 , 和 屠宰 , 和 破坏 , 和 做过 什么 他们 会

刀剑、屠杀、毁灭，他们为所欲为。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] [heit] [ðem; ðəm] .
unto those that hated them .
到 那些 那 憎恨 他们 .

致那些憎恨他们的人。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn] ['ʃu:ʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][dʒu:z] [slu:] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [faɪv]
17 : 009 : 006 And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five
- : - : - 和 在 蜀山 这 宫殿 这 犹太人 一万 和 损毁 五
['hʌndrəd] [men] .
hundred men .
百 男人 .

17: 009: 006 在书珊城的宫殿里，犹太人杀戮并毁灭了五百人。

- : - : - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
17 : 009 : 007 And Parshandatha , and Dalphon , and Aspatha ,
- : - : - 和 - , 和 - , 和 - ,

17：009：007 还有 Parshandatha、Dalphon 和 Aspatha，

- : - : - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ə'deɪliə] , [ænd; ənd][ˌærɪ'deɪθə] ,
17 : 009 : 008 And Poratha , and Adalia , and Aridatha ,
- : - : - 和 - , 和 阿达利亚 , 和 阿丽达莎 ,

17: 009: 008 还有波拉塔、阿达利亚和阿里达塔，

- : - : - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
17 : 009 : 009 And Parmashta , and Arisai , and Aridai , and Vajezatha ,
- : - : - 和 - , 和 - , 和 - , 和 - ,

17：009：009 帕尔马什塔、阿里赛、阿里代、瓦耶扎塔，

- : - : - [ðə; ði] [ten] [sʌnz] [ɒv; əv]['heɪmən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɑ:mədɑ:ðθə] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]
17 : 009 : 010 The ten sons of Haman the son of Hammedatha , the enemy of
- : - : - 这 十 儿子们 的 哈曼 这 儿子 的 哈米达塔 , 这 敌人 的
[ðə; ði]
the
这

17: 009: 010 哈米大他的儿子哈曼的十个儿子，是……的敌人

[dʒu:z] , [slu:] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [spɔɪl] [leɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ðeə(r)][hænd] .
Jews , slew they ; but on the spoil laid they not their hand .
犹太人 , 一万 他们 ; 但 在 这 剧透 铺设 他们 不是 他们的 手 .

犹太人被杀，但他们没有染指战利品。

- : - : - [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [ɪn] ['ʃu:ʃæn] [ðə; ði]
17 : 009 : 011 On that day the number of those that were slain in Shushan the
- : - : - 在 那 天 这 数字 的 那些 那 是 被杀 在 蜀山 这

17:009:011 当日在书珊城被杀的人数是

['pæləs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] . - : - : -
palace was brought before the king . 17 : 009 : 012
宫殿 曾是 带来 前 这 国王 . - : - : -

宫殿被带到国王面前。17:009:012

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['estə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,
And the king said unto Esther the queen ,
和 这 国王 说 到 以斯帖 这 女王 ,

王对王后以斯帖说：

[ðə; ði] [dʒuːz] [hæv; həv] [sleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace ,
这 犹太人 有 被杀 和 损毁 五 百 男人 在 蜀山 这 宫殿 ,

犹太人在书珊城的宫殿里杀害并摧毁了五百名男子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [sʌnz] [ɒv; əv] ['heɪmən] ; [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the ten sons of Haman ; what have they done in the rest of the
和 这 十 儿子们 的 哈曼 ; 什么 有 他们 完毕 在 这 休息 的 这
[kɪŋz] ['prɒvɪnsɪz] ?
king's provinces ?
国王的 省份 ?

哈曼的十个儿子在国王的其他省份都做了些什么？

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [pə'tɪʃn] ?
now what is thy petition ?
现在 什么 是 你的 请愿 ?

现在你的请求是什么？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ðiː] : [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ['fɜːðə(r)] ?
and it shall be granted thee : or what is thy request further ?
和 它 将 是 的确 你 : 或者 什么 是 你的 要求 更远 ?

你的请求必将得到满足；你还有什么别的要求吗？

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .
and it shall be done .
和 它 将 是 完毕 .

此事必将遵照执行。

- : - : - [ðen] [sed] ['estə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
17 : 009 : 013 Then said Esther , If it please the king ,
- : - : - 然后 说 以斯帖 , 如果 它 请 这 国王 ,

17:009:013 以斯帖说："王若以为美，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ʃuːʃæn] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] ['mɒrəʊ]
let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to morrow
让 它 是 的确 到 这 犹太人 哪个 是 在 蜀山 到 做 到 明天
['ɔːlsəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪz] [dɪ'kriː] ,
also according unto this day's decree ,
还 根据 到 这 天 法令 ,

准许书珊城的犹太人明日也照今日的法令行事。

[ænd; ənd] [let] ['heɪmənz] [ten] [sʌnz] [biː; bi] [hæŋd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] . - : - : -
and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows . 17 : 009 : 014
和 让 哈曼的 十 儿子们 是 绞刑 之上 这 绞刑架 . - : - : -

让哈曼的十个儿子被吊死在绞刑架上。17: 009: 014

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [wɒz; wəz]
And the king commanded it so to be done : and the decree was
和 这 国王 命令 它 所以 到 是 完毕 : 和 这 法令 曾是
['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['ʃuːʃæn] ;
given at Shushan ;
给定 在 蜀山 ;

王下令如此行，诏令在书珊颁布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] ['heɪmənz] [ten] [sʌnz] . - : - : -
and they hanged Haman's ten sons . 17 : 009 : 015
和 他们 绞刑 哈曼的 十 儿子们 . - : - : -

他们绞死了哈曼的十个儿子。17: 009: 015

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʃuːʃæn] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)]
For the Jews that were in Shushan gathered themselves together
为了 这 犹太人 那 是 在 蜀山 聚集 他们自己 一起

在书珊城的犹太人聚集在一起

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑː'dɑːr] , [ænd; ənd] [sluː] [θriː]
on the fourteenth day also of the month Adar , and slew three
在 这 第十四 天 还 的 这 月 阿达尔 , 和 一万 三

在亚达月十四日，他们又杀了三只狮子。

['hʌndrəd] [men] [æt; ət] ['ʃuːʃæn] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [leɪd] [nɒt] [ðeə(r)]
hundred men at Shushan ; but on the prey they laid not their
百 男人 在 蜀山 ; 但 在 这 猎物 他们 铺设 不是 他们的

书珊城里有百人，但他们没有对猎物下手。

[hænd] . - : - : -
hand . 17 : 009 : 016
手 . - : - : -

手.17: 009: 016

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['prɒvɪnsɪz] ['gæðəd]
But the other Jews that were in the king's provinces gathered
但 这 其他 犹太人 那 是 在 这 国王的 省份 聚集

但其他在国王各省的犹太人聚集起来

[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
themselves together ,
他们自己 一起 ,

他们在一起，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rest]
and stood for their lives , and had rest
和 站立 为了 他们的 生活 , 和 有 休息

他们奋力抵抗，保全性命，然后得以休息。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [sluː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] ['sev(ə)nti][ænd; ənd] [faɪv]
from their enemies , and slew of their foes seventy and five
从 他们的 敌人 , 和 一万 的 他们的 敌人 七十 和 五

从敌人手中夺取，并杀死了七十五名敌人。

['θaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪd] [nɒt] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [preɪ] ,
thousand , but they laid not their hands on the prey ,
千 , 但 他们 铺设 不是 他们的 双手 在 这 猎物 ,

成千上万的人，却没有染指猎物。

- : - : - [ɒn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑː'dɑːr] ;
17 : 009 : 017 On the thirteenth day of the month Adar ;
- : - : - 在 这 第十三 天 的 这 月 阿达尔 ;

17:009:017 亚达月十三日；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['restɪd] [ðeɪ] ,
and on the fourteenth day of the same rested they ,
和 在 这 第十四 天 的 这 相同的 休息 他们 ,

到了第十四天，他们就安息了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['glædnəs] . - : - : -
and made it a day of feasting and gladness . 17 : 009 : 018
和 制成 它 一个 天 的 盛宴 和 欢乐 . - : - : -

并将这一天变成了宴饮欢庆的日子。17:009:018

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈʃuːʃæn] [əˈsembəld] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði]
But the Jews that were at Shushan assembled together on the
但 这 犹太人 那 是 在 蜀山 组装 一起 在 这
但住在书珊城的犹太人聚集在一起。

[ˌθɜːˈtiːnθ] [deɪ] [ˌðeərˈɒv] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˌðeərˈɒv] ; [ænd; ənd][ɒn]
thirteenth day thereof , and on the fourteenth thereof ; and on
第十三 天 其中 , 和 在 这 第十四 其中 ; 和 在
第十三天，以及第十四天；以及在

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ]
the fifteenth day of the same they rested , and made it a day
这 第十五 天 的 这 相同的 他们 休息 , 和 制成 它 一个 天
到了第十五天，他们就安息了，并将这一天定为一天。

[ɒv; əv] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] .
of feasting and gladness .
的 盛宴 和 欢乐 .
盛宴与欢乐。

- : - : - [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈwɔːld]
17 : 009 : 019 Therefore the Jews of the villages , that dwelt in the unwalled
- : - : - 所以 这 犹太人 的 这 村庄 , 那 居住 在 这 无墙
17: 009: 019 因此，住在没有城墙的村庄里的犹太人

[taʊnz] , [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːˈdɑːr][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]
towns , made the fourteenth day of the month Adar a day of
城镇 , 制成 这 第十四 天 的 这 月 阿达尔 一个 天 的
城镇将亚达月十四日定为……日

[ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈpɔːʃənz]
gladness and feasting , and a good day , and of sending portions
欢乐 和 盛宴 , 和 一个 好的 天 , 和 的 发送 部分
喜乐与盛宴，美好的一天，以及赠送食物

[wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] . - : - : -
one to another . 17 : 009 : 020
一 到 其他 . - : - : -
彼此之间。17:009:020

[ænd; ənd] [ˈmɔdəkaɪ] [rəʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sent] [ˈlɛtəz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl][ðə; ði]
And Mordecai wrote these things , and sent letters unto all the
和 末底改 写道 这些 事物 , 和 发送 信件 到 全部 这
末底改把这些事写了下来，并寄信给所有人。

[dʒuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuːˈɪərəs] ,
Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus ,
犹太人 那 是 在 全部 这 省份 的 这 国王 阿哈苏鲁斯 ,
亚哈随鲁王各省的犹太人

[bəuθ] [naɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,
both nigh and far ,
两个都 夜 和 远的 ,
无论远近，

- : - : - [tuː; tə] [ˈstæblɪʃ] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði]
17 : 009 : 021 To stablish this among them , that they should keep the
- : - : - 到 建立 这 之中 他们 , 那 他们 应该 保持 这
17: 009: 021 为要在他们中间确立此事，使他们遵守

[ˌfɔːˈtiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːˈdɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
fourteenth day of the month Adar , and the fifteenth day of the
第十四 天 的 这 月 阿达尔 , 和 这 第十五 天 的 这
亚达月十四日，以及十五日

[seɪm] , ['jɪəli] ,
same , yearly ,
相同的 , 每年 ,

每年相同

- : - : - [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [weər'ɪn] [ðə; ði][dʒu:z] ['restɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
17 : 009 : 022 As the days wherein the Jews rested from their enemies ,
- : - : - 作为 这 天 其中 这 犹太人 休息 从 他们的 敌人 ,

17: 009: 022 犹太人安息的日子，他们脱离了敌人的侵扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [tu:; tə][dʒɔɪ] ,
and the month which was turned unto them from sorrow to joy ,
和 这 月 哪个 曾是 转向 到 他们 从 悲哀 到 喜悦 ,

那一个月，他们的悲伤转为喜悦。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] : [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [deɪz]
and from mourning into a good day : that they should make them days
和 从 丧 进入 一个 好的 天 : 那 他们 应该 制作 他们 天
[ɒv; əv] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
of feasting and joy ,
的 盛宴 和 喜悦 ,

将哀恸变为欢庆的日子，使他们欢庆快乐的日子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] . -
and of sending portions one to another , and gifts to the poor . 17
和 的 发送 部分 一 到 其他 , 和 礼物 到 这 贫穷的 . -
: - : -
: 009 : 023
: - : -

并且彼此赠送食物，向穷人施舍。17: 009: 023

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][æz; əz]
And the Jews undertook to do as they had begun , and as
和 这 犹太人 承担 到 做 作为 他们 有 开始 , 和 作为
['mɔdəkaɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ; - : - : -
Mordecai had written unto them ; 17 : 009 : 024
末底改 有 书面 到 他们 ; - : - : -

于是犹太人决定照着他们开始的，以及末底改写给他们的指示去做；17: 009: 024

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['heɪmən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɑ:mədɑ:ðθə] , [ðə; ði][ægədʒaɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]
Because Haman the son of Hammedatha , the Agagite , the enemy of
因为 哈曼 这 儿子 的 哈米达塔 , 这 巴吉特 , 这 敌人 的

因为哈曼是亚甲族人哈米大他的儿子，是仇敌

[ɔ:l] [ðə; ði][dʒu:z] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
all the Jews , had devised against the Jews to destroy them ,
全部 这 犹太人 , 有 设计 反对 这 犹太人 到 破坏 他们 ,

所有犹太人都密谋消灭犹太人，

[ænd; ənd][hæd; həd][kɑ:st][pɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][lɒt] , [tu:; tə] [kən'sju:m] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə]
and had cast Pur , that is , the lot , to consume them , and to
和 有 投掷 普尔 , 那 是 , 这 很多 , 到 消耗 他们 , 和 到

并掷出了普尔（即抽签），决定将它们全部消耗掉，以及

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; - : - : -
destroy them ; 17 : 009 : 025
破坏 他们 ; - : - : -

摧毁它们；17:009:025

[bʌt; bət] [wen] ['estə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [baɪ] ['lɛtəz]
But when Esther came before the king , he commanded by letters
但 什么时候 以斯帖 来了 前 这 国王 , 他 命令 经过 信件

但当以斯帖觐见国王时，国王用书信吩咐她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] ,
that his wicked device , which he devised against the Jews ,
那 他的 邪恶 设备 , 哪个 他 设计 反对 这 犹太人 ,

他为对付犹太人而精心设计的邪恶计谋,

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
should return upon his own head , and that he and his sons
应该 返回 之上 他的 自己的 头 , 和 那 他 和 他的 儿子们

应当自食其果,他和他的儿子们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] .
should be hanged on the gallows .
应该 是 绞刑 在 这 绞刑架 .

应该被绞死。

- : - : - ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ðiːz] [deɪz] ['pʊərɪm; pʊ'riːm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pɜː(r)] .
17 : 009 : 026 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur .
- : - : - 因此 他们 称为 这些 天 普珥节 后 这 姓名 的 普尔 .

17: 009: 026 因此,他们称这些日子为普珥节,取自普珥的名字。

['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
Therefore for all the words of this letter , and of that which
所以 为了 全部 这 字 的 这 信 , 和 的 那 哪个

因此,对于这封信中的所有文字,以及......

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]
they had seen concerning this matter , and which had come unto
他们 有 已见 有关 这 事情 , 和 哪个 有 来 到

他们已经了解了这件事,并且已经......

[ðem; ðəm] , - : - : -
them , 17 : 009 : 027
他们 , - : - : -

他们,17:009:027

[ðə; ði][dʒuːz] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)] [siːd] ,
The Jews ordained , and took upon them , and upon their seed ,
这 犹太人 受戒 , 和 采取 之上 他们 , 和 之上 他们的 种子 ,

犹太人制定了法令,并赋予他们及其后裔权力。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
and upon all such as joined themselves unto them , so as it should
和 之上 全部 这样的 作为 加入 他们自己 到 他们 , 所以 作为 它 应该
[nɒt] [feɪl] ,
not fail ,
不是 失败 ,

并对所有加入他们的人,以免失败。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] ,
that they would keep these two days according to their writing ,
那 他们 会 保持 这些 二 天 根据 到 他们的 写作 ,

他们会按照他们的记录守这两天。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['evri] [jɪə(r)] ;
and according to their appointed time every year ;
和 根据 到 他们的 任命 时间 每一个 年 ;

并按其每年规定的时间;

- : - : - [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [kept] [θruː'aʊt] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
17 : 009 : 028 And that these days should be remembered and kept throughout every generation ,
- : - : - 和 那 这些 天 应该 是 记得 和 保留 自始至终 每一个 一代 ,

17:009:028 并且这些日子应该被世世代代铭记和传承。

['evri] ['fæməli] , ['evri] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] ;
every family , every province , and every city ;
每一个 家庭 , 每一个 省 , 和 每一个 城市 ;

每个家庭、每个省份、每个城市；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['pʊərɪm; pʊ'riːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
and that these days of Purim should not fail from among the Jews ,
和 那 这些 天 的 普珥节 应该 不是 失败 从 之中 这 犹太人 ,

并且犹太人不应错过普珥节。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːd] . - : - : -
nor the memorial of them perish from their seed . 17 : 009 : 029
也不 这 纪念馆 的 他们 沦 从 他们的 种子 . - : - : -

他们的纪念也不会从他们的后裔中消失。17: 009: 029

[ðen] ['estə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æbɪheɪl] , [ænd; ənd] ['mɔdəkaɪ]
Then Esther the queen , the daughter of Abihail , and Mordecai
然后 以斯帖 这 女王 , 这 女儿 的 阿比海尔 , 和 末底改

然后是王后以斯帖，她是亚比孩的女儿，也是末底改的女儿。

[ðə; ði] [dʒuː] , [rəʊt] [wɪð] [ɔːl] [ɔː'θɒrəti] , [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] ['sekənd]
the Jew , wrote with all authority , to confirm this second
这 犹 , 写道 和 全部 权威 , 到 确认 这 第二

这位犹太人以权威的口吻写道，以证实这第二点。

['letə(r)] [ɒv; əv] ['pʊərɪm; pʊ'riːm] . - : - : -
letter of Purim . 17 : 009 : 030
信 的 普珥节 . - : - : -

普珥节信函.17: 009: 030

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
And he sent the letters unto all the Jews , to the hundred
和 他 发送 这 信件 到 全部 这 犹太人 , 到 这 百

他把信寄给了所有的犹太人，共一百人。

['twenti] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [əˌhæzjuː'ɪərəs] , [wɪð]
twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus , with
二十 和 七 省份 的 这 王国 的 阿哈苏鲁斯 , 和

亚哈随鲁王国的二十七个省，以及

[wɜːdz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] ,
words of peace and truth ,
字 的 和平 和 真相 ,

和平与真理的话语

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- : - : - [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['pʊərɪm; pʊ'riːm] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪmz] [ə'pɔɪntɪd] ,
17 : 009 : 031 To confirm these days of Purim in their times appointed ,
- : - : - 到 确认 这些 天 的 普珥节 在 他们的 时代 任命 ，

17: 009: 031 确认这些普珥节的日子按所定的日期举行，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] ['mɔdəkaɪ] [ðə; ði] [dʒuː] [ænd; ənd] ['estə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [in'dʒɔin] [ðem; ðəm] ,
according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them ,
根据 作为 末底改 这 犹 和 以斯帖 这 女王 有 禁止 他们 ，

照着犹太人末底改和王后以斯帖所吩咐他们的，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːd] ,
and as they had decreed for themselves and for their seed ,
和 作为 他们 有 颁布 为了 他们自己 和 为了 他们的 种子 ，

正如他们为自己和他们的后代所定下的旨意，

[ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kraɪ] . - : - : -
the matters of the fastings and their cry . 17 : 009 : 032
这 事情 的 这 斋戒 和 他们的 哭 . - : - : -

关于斋戒及其呼求的事。17: 009: 032

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['estə(r)] [kən'fɜːmd] [ðiːz] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pʊərɪm; pʊ'riːm] ; [ænd; ənd]
And the decree of Esther confirmed these matters of Purim ; and
和 这 法令 的 以斯帖 确认的 这些 事情 的 普珥节 ; 和

以斯帖的谕旨证实了普珥节的这些事；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
it was written in the book .
它 曾是 书面 在 这 书 .

书里写着呢。

- : - : - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] [leɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ə'pɒn]
17 : 010 : 001 And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land , and upon
- : - : - 和 这 国王 阿哈苏鲁斯 铺设 一个 贡 之上 这 土地 ， 和 之上

17:010:001 亚哈随鲁王向这地和这地征收贡赋。

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
the isles of the sea .
这 岛屿 的 这 海 .

海中的岛屿。

- : - : - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
17 : 010 : 002 And all the acts of his power and of his might , and the
- : - : - 和 全部 这 行为 的 他的 力量 和 的 他的 可能 ， 和 这

17: 010: 002 以及他一切权能和能力的作为，以及

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] , [ˌhweərʌn'tuː] [ðə; ði] [kɪŋ]
declaration of the greatness of Mordecai , whereunto the king
宣言 的 这 伟大 的 末底改 ， 其中 这 国王

宣告末底改的伟大，献给国王

[əd'vɑːnst] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
advanced him , are they not written in the book of the
先进的 他 , 是 他们 不是 书面 在 这 书 的 这

他晋升了，难道这些事没有写在书上吗?

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]['miːdiə][ænd; ənd] ['pɜːʃə] ?
chronicles of the kings of Media and Persia ?
编年史 的 这 国王 的 媒体 和 波斯 ?

米底和波斯诸王的编年史?

- : - : - [fɔː(r); fə(r)] ['mɔdəkaɪ] [ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz][nekst]['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋ] [əˌhæzjuː'ɪərəs] ,
17 : 010 : 003 For Mordecai the Jew was next unto king Ahasuerus ,
- : - : - 为了 末底改 这 犹 曾是 下一个 到 国王 阿哈苏鲁斯 ,
[ænd; ənd] [greɪt]
and great
和 伟大的

17:010:003 因为犹太人末底改是亚哈随鲁王的副手，也是伟大的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
among the Jews , and accepted of the multitude of his brethren ,
之中 这 犹太人 , 和 公认 的 这 民众 的 他的 弟兄们 ,

在犹太人中，他被众多弟兄接纳。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ɔːl]
seeking the wealth of his people , and speaking peace to all
寻求 这 财富 的 他的 人们 , 和 请讲 和平 到 全部

他寻求人民的财富，并向所有人宣告和平

[hɪz; ɪz] [siːd] .
his seed .
他的 种子 .

他的种子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神